



*И. И. Макеева*

## Проложные тексты о св. Николае чудотворце

Пролог — одно из интереснейших и важнейших явлений русской культуры и письменности. Несмотря на постоянный интерес исследователей к этому памятнику, история его формирования и бытования на Руси изучена не до конца. Казалось бы, появившиеся в последние два десятилетия работы должны были бы дать ответ на основной вопрос о первичности краткой или пространной редакций и частные проблемы источников отдельных проложных текстов. Однако в отношении некоторых из них допущены неточности. В данной статье рассматриваются проложные тексты о св. Николае Мирликийском в нестишном и стишном Прологах, за исключением «Сказания о перенесении мощей св. Николая Мирликийского»<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Об этом тексте как о русском см.: [Лосева 2009: 136–145], а также [Никольский 1906: 366–367]. Следует, впрочем, заметить, что текст с начальными словами *присно оубо должни...* который О. В. Лосева называет «Похвальным словом» и источником проложного «Сказания о перенесении мощей св. Николая», является историческим повествованием об этом событии. В русской рукописной традиции он может именоваться *Память пренесеніе / прнесеніе мощемъ / мощи стго вѣа ншго никола* или просто *Пренесеніе / прнесеніе мощемъ / мощи стго вѣа ншго никола*. В научной литературе его называют «Память перенесения мощей» (Г. Подскальски), «Сказание о перенесении мощей» (Н. С. Тихонравов, А. И. Соболевский), «Слово о перенесении мощей» (И. А. Шляпкин) или «Слово на пренесение мощей» (мт. Макарий). Собственно «Похвальное слово на перенесение мощей св. Николая Мирликийского» — другое произведение, начинающееся словами *се настонтъ / наста, вратіе, свѣтлоє празднество...* О. В. Лосева придерживается точки зрения, что проложное «Сказание о перенесении мощей св. Николая» в краткую редакцию Пролога заимствовано из пространной. Однако то, что одно из них, названное О. В. Лосевой «историческим», встретилось только в одном Прологе краткой редакции, осталось без комментариев.

Позднее проложное «Сказание о перенесении мощей св. Николая» изредка включалось в сборники, где обычно помещалось под 9 мая. Текст имеет самоназвания, близкие или тождественные «Памяти перенесения мощей»: *прнесеніе мощѣ стго великаго чудотворца никола ѿ мр в ба град* Ниж-40

В составе славянского нестишного Пролога краткой и пространной редакций и в составе стишного Пролога известно три кратких проложных жития Николая Мирликийского, или сказания, как их называли А. И. Пономарев и Сергей.

В краткую (или первую) русскую редакцию Пролога (Соф-1324, Тип-155, Тип-156, Тип-157, Тип-158, Тип-160, Тип-163 и др.) под 6 декабря — днем памяти святителя — включено проложное житие Николая Мирликийского (начало: **въ црѣтѣво великаго константина...**). Основное содержание этого жития — краткий пересказ прижизненного чуда св. Николая о трех воеводах<sup>2</sup>. В византийской литературе это было одно из наиболее популярных произведений о св. Николае Мирликийском, известное под названием «Praxis de stratelatis» (Πράξις τοῦ ἐν ἀγίοις πατρὸς ἡμῶν Νικολάου ἀρχιεπισκόπου Μύρων τῆς Λυκίας). Оно восходит к V–VI вв. Описываемые события могут быть отнесены к первой половине тридцатых годов IV в. (до смерти императора Константина). Славянский полный текст чуда о трех воеводах представляет собой перевод византийского «Деяния о стратилатах»<sup>3</sup>. Чудо о трех воеводах в литературном цикле св. Николая Мирликийского — одно из самых больших и сложных по структуре, поскольку в нем переплетаются две сюжетные линии — основная, рассказывающая о трех воеводах, и второстепенная, повествующая о спасении св. Николаем в Мирах трех знатных мужей. Обе сюжетные линии отражены в проложном житии, несмотря на его краткость.

В начале жития указано время жизни святителя — «цесарство Константина Великого». О самом св. Николае сказано, что сначала он был монахом, потом епископом в Мирской Ликий, прославился добродетелью и сотворил много чудес.

л. 129; слово на пренесеніе мощен стго великаго чѣотворца николаы. ѿ мѣра въ варѣ градѣ Вол-525 л. 343.

<sup>2</sup> А. И. Пономарев полагал, что источником этого жития «могли послужить или прямо древние акты, относившиеся к жизни св. Николая... или так же древнее распространённое в греческой церкви сказание (V в.) под заглавием «Деяния св. Николая» [Пономарев 1896: 193]. Само житие А. И. Пономарев характеризовал как наиболее древнюю и наиболее краткую редакцию.

<sup>3</sup> Греческий текст известен в нескольких редакциях [Anrich 1913: 67–91; Бугаевский 2001: 41, прим. 81]. Сопоставление славянского текста с греческими показывает, что он наиболее близок ко второй редакции, самой краткой [Anrich 1913: 77–82]. Перевод ранний, выполнен в Болгарии; см. [Мирчева 2006: 129]. В целом менее известное в русской письменности по сравнению с другими чудесами, чудо о трех воеводах, включенное уже в состав Торжественника XII в., впоследствии вошло в следующие исследованные рукописи XIV–XVII вв.: Чуд-20 лл. 556–576; Ед-864 лл. 45в–51г; Никиф-421 лл. 20 об. — 23 об.; Ег-926 лл. 241б–243г; Пог-962 лл. 802–805; Пог-659 лл. 470 об. — 478 об.; Об-54 лл. 152 об. — 156; Об-20 лл. 720–723 об.

*Проложное житие св. Николая в Прологе краткой редакции (Тип-156, XIII–XIV вв.; в скобках указаны листы Пролога Тип-157, XIII–XIV вв.). Разночтения приведены по списку Тип-155, XIII–XIV вв.*

л. 94в (Тип-157 л. 91в)

Мѣца тѣдѣ въ. ѿ. памѣ / прѣвна ѿца наше ꙗко колѣ. архієписпа<sup>4</sup>. мѣ-/  
рѣскѣпа лоукиа. / Въ црѣтво великаго ко/стантина. бы<sup>5</sup> великѣн  
архієрѣи и чю/дотворьць кѣпѣ въ / моурьстѣи люкинѣ<sup>6</sup>. / пьрѣвѣк  
бы мнихѣ. / и много подвизавѣ/са на добродѣтель. и/мѣже<sup>7</sup> кѣпѣмь  
поста/вленъ бы<sup>8</sup> многа чю/деса створивѣ. свобо/же и<sup>9</sup>. г. моу<sup>10</sup> ѿ  
смьрти<sup>11</sup>. / вклеветани же и (Тип-157 л. 91г) / свѣзани бѣхоу<sup>12</sup>. и /  
хотѣхоу оуѣбчени

л. 94г

бѣгнѣ. нѣ самѣ тѣ<sup>13</sup> ѿ/тѣ за мечь и вѣа ѿ роу/кѣ<sup>14</sup> слоугы<sup>15</sup> и поустни  
ѿ. / ꙗгда пакѣ вклевета/ни бы<sup>16</sup> ини<sup>17</sup>. г. <sup>18</sup> кѣ<sup>19</sup> црѣви / ко/стантиноу<sup>20</sup>  
кѣпархѣ/мѣ<sup>21</sup> кѣлавникѣмь. ꙗко / ковѣ твораще. и затво/рени бѣша въ  
тѣмници<sup>22</sup>. / ꙗгда хотѣхоу оуѣбкноу/ти ѿ. молиша стѣго нико/лоу. и  
прѣде въ ко/стан/тинѣ гра<sup>23</sup> и запрѣти / црѣви въ снѣ<sup>24</sup> и кѣпархѣ. / и<sup>25</sup>  
поустни<sup>26</sup> ѿ. и<sup>27</sup> ина мно/га чюдеса створивѣ съ / мирѣмь сконьцаса.

<sup>4</sup> Тип-155 кѣпа

<sup>5</sup> Тип-155 доб. то

<sup>6</sup> Тип-155 лѣкиѣ. и

<sup>7</sup> Тип-155 доб. и

<sup>8</sup> Тип-155 доб. и

<sup>9</sup> Тип-155 и нет

<sup>10</sup> Так в рукописи; Тип-155 моуѣа

<sup>11</sup> Пропущенное р вписано писцом между буквами.

<sup>12</sup> Тип-155 бѣвшен свѣзани

<sup>13</sup> Тип-155 тѣ нет

<sup>14</sup> Тип-155 рѣкѣ

<sup>15</sup> Тип-155 слѣгѣ

<sup>16</sup> Так в рукописи; Тип-155 бѣша

<sup>17</sup> Тип-155 инѣ

<sup>18</sup> Тип-155 .г. мѣжи

<sup>19</sup> Тип-155 ко

<sup>20</sup> Чтение диграфа предположительное, переправлено из т.

<sup>21</sup> Возможно, левая часть к переправлена из другой буквы.

<sup>22</sup> Тип-155 прѣтворѣ

<sup>23</sup> Тип-155 доб. въ снѣ

<sup>24</sup> Тип-155 въ снѣ нет

<sup>25</sup> Тип-155 и нет

<sup>26</sup> Тип-155 ѿпѣстити

<sup>27</sup> Тип-155 и нет

Проложное житие св. Николая в составе византийского Синаксаря, затем вошедшее в краткую редакцию русского Пролога, было переведено с греческого языка вместе с остальными текстами, как полагают исследователи, в конце XI — начале XII века [Лосева 2009: 29] или в начале XII в. [Прокопенко 2009: 23]. Однако С. А. Давыдова считает, что даже для древнейшего сохранившегося списка Соф-1324 такая датировка остается под вопросом [Давыдова 2010: 235].

Нет единого мнения относительно греческого оригинала русского Пролога. С. А. Давыдова предположила, что были переведены две-три редакции византийского Синаксаря; в частности, протографом Соф-1324 явилась одна из редакций константинопольского Синаксаря. Менологий Василия II, который когда-то рассматривался в качестве оригинала, является выборкой из различных списков Синаксаря, подготовленной для императора [Давыдова 2010: 236, 230, 235]<sup>28</sup>. О. В. Лосева указывает на совпадение житий и памятней русского Пролога и византийских Синаксарей семей С, D и M. Наиболее близким

<sup>28</sup> В свое время Сергей, сделавший существенный вклад в изучение Пролога, и другие русские ученые полагали, что первая русская редакция восходит к Менологию (месяцеслову) Василия II (ок. 985 г.), дополненному и исправленному студийским монахом Илией, а затем Константином, митрополитом Мокисийским [Срезневский 1862: 12; Сергей 1875: 218, 232, 242–254, 261; Пономарев 1896: IX–X]. По сравнению с Менологием Василия II первая русская (краткая) редакция имеет следующие изменения. Во-первых, в нее включены новые памяти преимущественно без житий, или сказаний. Во-вторых, часть сказаний значится под другими днями или они переставлены на другое место в том же самом дне. В-третьих, до 65 житий первой русской редакции отличаются от текстов Менология Василия II или повествуют об отсутствующих в нем святых. В-четвертых, некоторые жития «перефразированы (переиначены в словах, но не в смысле), в них также автором редакции сделаны дополнения в отношении к историческим обстоятельствам жизни святых: указана определеннее местность их происхождения или страдания и погребения, поименованы родители, мучители и т. п.» [Сергий 1875: 245–246].

Что касается жития св. Николая Мирликийского, возможно, оно было неизменным или очень близким в разных синаксарях. Ср. в базилианском менологии: «При императоре Константине Великом процветал этот великий чудотворец, епископ в городе Ликийских Мирах. Сначала, ведя монашескую жизнь, всем своим духом он устремлялся к добродетели. Потом, поставленный епископом, совершил много чудес. Ибо избавил от смерти трех мужей, которые, ложно обвиненные, уже приведены были на место казни; когда уже меч занесен был над их шеями, он освободил их от руки палача. Также другие, ложно оклеветанные префектом Авлавием в заговоре против императора, заключенные в темницу и присужденные к смерти, призвали св. Николая, который, явившись во сне императору и Авлавию, приказал отпустить невинно осужденных. Совершив много и других чудес, он скончался» [Гусев 2001: 11].

к Прологу по составу является Синаксарь Vat. gr. 2046 XII–XIII вв., «представляющий собой гибрид синаксарей семьи В и Константинопольской церкви» [Лосева 2009: 23–25].

Краткая редакция Пролога, по общему мнению, появилась во второй половине XII — начале XIII в.<sup>29</sup> Время появления пространной редакции определяется исследователями по-разному, отчасти в зависимости от того, какую из двух редакций считают первичной, отчасти ориентируясь на древнейшие сохранившиеся списки. Согласно традиционной точке зрения (Сергий, С. А. Давыдова), первой создана краткая редакция. Она появилась при распределении слов и поучений по дням года. При ее переработке и расширении возникла пространная редакция. Л. П. Жуковская относила пространную редакцию к XIV в.; С. А. Давыдова уточняет дату: не ранее начала XIV столетия [Давыдова 1993: 17]. Е. А. Фет предложила обратный порядок появления редакций: первой создана пространная редакция (предположительно в Турове в конце XII в.), второй — краткая [Словарь книжников 1987: 377]. Такую последовательность поддержали другие исследователи (Л. В. Прокопенко, О. В. Лосева). О. В. Лосева датирует пространную редакцию серединой 60-ых годов XII в. [Лосева 2009: 246], Л. В. Прокопенко — последними тремя десятилетиями XII в. [Прокопенко 2009: 24].

В пространную редакцию русского Пролога (Тип-153, Тип-164, Тип-166) вошло другое житие св. Николая Мирликийского, которое можно рассматривать как русское оригинальное сочинение (начало: **въ стѣхъ ѿць нашъ никола въ ѿ мирьскаго града. егда же родисл...**)<sup>30</sup>. Как отмечал Сергей, этот текст входит в число тех житий, которые в пространной (или второй) русской редакции Пролога переработаны. Их переделка была следующей: к взятому из первой редакции полному сказанию или его части в начале, в середине или в конце добавляются сведения о святом, взятые из миней или из других источников [Сергий 1875: 259]. Новое житие св. Николая Мирликийского Сергей характеризовал как имеющее особое начало, а конец — по первой редакции.

Действительно, чуть сокращенное изложение чуда о трех воеводах завершает текст; основную его часть составляет даже не изложение, а просто перечень важнейших событий Иного жития и его чу-

<sup>29</sup> Возможно уточнение даты появления Краткой редакции: конец XII в. [Прокопенко 2009: 20].

<sup>30</sup> В дальнейшем это проложное житие входило в сборники, где в составе литературного цикла св. Николая могло иметь самоназвание: **иже во стѣхъ ѿца ншго никола архіеппа мѣскаго ѿ жгнѣа его и чѣотворенїа** Пог-801 л. 58; **слово иже во стѣхъ ѿца нашего никола архіеппа мурьскаго** Пог-957 л. 219г; **памѣтїи во стѣхъ оца ншго никола архіеппа мѣ ликинскїа** Больш-66 л. 300 об. См. также [Никольский 1906: 364–366].

дес<sup>31</sup>: стояние на ногах вскоре после рождения, обучение грамоте, исцеление слепой вдовы, поступление в монастырь, спасение корабля во время бури, создание церкви св. Сиона, чудо об источнике, поставление в митрополиты в Ликий. Сопоставление текстов показывает, что соответствие фактов из проложного жития и из Иного жития не абсолютное. Так, например, в Ином житии св. Николай, отправившись учиться, исцелил не слепую вдову, а женщину по имени Нона с сухой рукой<sup>32</sup>; церковь св. Сиона начал строить его дядя, также носивший имя Николай<sup>33</sup>; святой был поставлен не в митрополиты, а в епископы. Обычно в русской письменности св. Николай Мирликийский именуется архиепископом или епископом. Однако есть рукописи, где в самоназваниях произведений он назван митрополитом: *мѣца того<sup>ж</sup> въ. ѿ. днѣ памѣтѣ сѣго сѣла никола митрополита мирскѣа лѣкѣа* (Муз-3290 л. 174); *Мѣца того<sup>ж</sup> въ. ѿ. днѣ сѣго / сѣла николы. митрополи/та мирскыа лѣкыа* (Муз-3300 л. 162 об.). Возможно, такое изменение произошло не без влияния сказаний о чудесах. В чуде об Агрике и его сыне Василии имеется вставной эпизод с изложением части чуда о трех воеводах. Заключение в тюрьму воеводы, оказавшись у Константина Великого, в ответ на вопрос императора о св. Николае говорят, что он их господин и *митрополит*. В части русских рукописей читается не *митрополит*, а *владыка*; в одной (Ег-1715) встретилась обратная замена — на *архиепископ*. В полном славянском тексте чуда о трех воеводах св. Николай называет себя митрополитом в том же эпизоде, когда он является сначала императору Константину, затем епарху (Торжественник л. 67в21, 67г3)<sup>34</sup>. Возможно, каком-то списке

<sup>31</sup> Житие св. Николая, наиболее известное в русской письменности, получило в научной литературе название Иное житие (начало: *въ днѣ прежнѣа...*). Самоназвание произведения в русской письменности «Житие и деяния святого отца нашего Николы, архиепископа Мирского, заступника рода христианского». Первоначально Иное житие рассматривалось как русское произведение, написанное в конце XI в. или в начале XII в. Впоследствии было установлено, что оно является переводом греческого сочинения, которое опубликовал Фальконий [Антонин 1869; Антонин 1873; Никольский 1906: 326–327; Потапов 1922: 124–125; Подскальски 1996: 215]. Старший список Иного жития в русской письменности датируется XV в. (Гр-9).

<sup>32</sup> В Ином житии и его чудесах содержится несколько историй об исцелении слепых св. Николаем, но всякий раз это были мужчины.

<sup>33</sup> Понимание некоторых событий Иного жития затруднено, поскольку там упоминается несколько Николаев и храм Николая. Вероятно, поэтому св. Николаю, а не его дяде приписано создание церкви св. Сиона.

<sup>34</sup> Не исключено, что на именование св. Николая *митрополитом* повлияло упоминание в оригинале произведения мирской *митрополии*, которую возглавлял в то время святитель.

(или списках) Иного жития Николай Чудотворец также был назван митрополитом.

В проложном житии упоминается чудо об избавлении от змия, «угнездившегося под неким селом и творящего пакости». Подобного чуда в Ином житии нет. Либо имеется в виду чудо об изгнании беса из древа кипариса, что маловероятно, либо автор проложного жития пользовался еще каким-то источником, видимо, не дошедшим до нашего времени<sup>35</sup>.

*Проложное житие св. Николая в Прологе пространной редакции (Муз-11079, середина XVI в.). Варианты приведены по спискам Тр-725 1562 г., лл. 236а–236в и Тр-726, XVI в., лл. 300–304.*

л. 235в

Лѣца тогѡ<sup>ж</sup> во. ѿ днѣ па/мѡ<sup>т</sup> и<sup>ж</sup> во стѣх<sup>х</sup> вѣца нѣше / никола чюдотворца. / То стѣх<sup>36</sup> вѣць нѣше нико/ла. <sup>37</sup> бе ѿ мюрска<sup>38</sup> града<sup>39</sup> / ѿ крѣпчану рѡтѣлю / рѡса. <sup>40</sup> егда же рѡса<sup>41</sup> шмы/ти є<sup>42</sup> хотѣши<sup>43</sup> баба<sup>44</sup> в но/чва<sup>х</sup> и стоа на ногѣ. в. <sup>45</sup> / часа вѣць є<sup>46</sup> возвести / се братѡу своемѹ нико/ле.

<sup>35</sup> На сюжет о змее из проложного жития ссылается Е. В. Аничков: «...общность в этом отношении свв. Георгия и Николая: в Прологе XIV в. говорится про св. Николая, что он «змиа оумрѣтви оугнѣздившася подѣ нѣкнимѣ селомѣ пакости дѣюца» (Погод. л. 170)» [Аничков 1892: 10].

В поздних русских рукописях очень редко встречается чудо св. Николая об избавлении от змия. Оно включено, в частности, в Ег-805. Текст маленький; он кажется поздним и выпадает из общего сюжетного ряда чудес святителя. В народной культуре св. Николай Чудотворец нередко тем или иным образом объединялся со св. Георгием Победоносцем, который выступал как змеборец. Поэтому иногда в той же роли выступал св. Николай. Возможно, такого же происхождения чудо о змее и упоминание св. Николая-змеборца в русском проложном житии.

<sup>36</sup> Тр-725 вѣ стѣхнѣхъ

<sup>37</sup> Тр-725 николае

<sup>38</sup> Тр-725 мѣрскаго

<sup>39</sup> Тр-725 доб. и

<sup>40</sup> Тр-725 рѡса

<sup>41</sup> Тр-725 са роди и

<sup>42</sup> Тр-725 єнет

<sup>43</sup> Тр-725 хотѣше

<sup>44</sup> Тр-725 доб. и положи и его; Тр-726 доб. положи и

<sup>45</sup> Тр-725, Тр-726 два

<sup>46</sup> Тр-725, Тр-726 николе нет

соушцѣ<sup>жк47</sup> мнихѣ в мана/стыре ѿ же рѣ емѣ да / нарѣтъ доле<sup>н48</sup> тако  
 прѣѡ/леѣ<sup>т</sup> многы<sup>49</sup> житиѣ сво/и<sup>м50</sup> стѣ. егѡ<sup>51</sup> преда<sup>н</sup> вы оу/чити<sup>с52</sup> грамо-  
 те<sup>53</sup> к ѡдаска/лоу<sup>54</sup> створи чю силою

л. 235Г

вжнею некоен до/ци да прозрети слепа / бо ве ѡко<sup>м</sup>. вѣ<sup>55</sup> лѣ<sup>т</sup> иде  
 во / манасти<sup>р</sup> и бы мни<sup>х</sup> и до/бре<sup>56</sup> хранаше зако<sup>н</sup> хвѣ. / и прига<sup>57</sup>  
 чютворныа / дары. бесы игонаше<sup>58</sup> / болныа масло<sup>м</sup> мажа / исцелаше  
 иде<sup>59жк</sup> во ерльм / хотѣ емоу<sup>бе</sup> пако<sup>с</sup> тво/рити. <sup>61</sup>возви<sup>жк62</sup> бѣрю в мо-  
 ре и бы полнѣ<sup>63</sup> корабль / воды<sup>64</sup> оу хотѣше ра/зрѣати ветрило<sup>65</sup> стѣи  
 / никола<sup>66</sup> млтвою море / оутеши<sup>67</sup> корабль сѣ<sup>х</sup> ство/ри. <sup>68</sup>вбрете<sup>жк69</sup>  
 место<sup>70</sup> глѣ/моѣ и ѡ<sup>н71</sup> соза<sup>д72</sup> цркъв и оу/строи манастирь. и / многа чю-  
 деса створи / в не<sup>м</sup> водѣ ѿ земля<sup>л</sup> твою возведе<sup>73</sup> и гнѣ<sup>б</sup> бо/жин свои<sup>м</sup>  
 оумоленне<sup>м74</sup> / оутгои<sup>75</sup> многы лю<sup>д</sup>и спѣ ѿ

47 Тр-725, Тр-726 жк нет

48 Тр-725, Тр-726 ѡдолѣнѣ

49 Тр-725 всѣмѣ

50 Тр-725, Тр-726 свои<sup>м</sup> нет

51 Тр-725, Тр-726 доб. же

52 Тр-725 оучити хѣ<sup>т</sup>са

53 Тр-725, Тр-726 доб. иды<sup>н</sup>

54 Тр-725 доб. и

55 Тр-725 двою же на десѣтъ; Тр-726 двою<sup>жк</sup> на десѣте

56 Тр-726 доб. трѣжагасѣ

57 Тр-725, Тр-726 прига<sup>н</sup>

58 Тр-726 изгонѣа и; Тр-725 доб. и

59 Тр-725, Тр-726 нды

60 Тр-725 днаво хотѣше емоу; Тр-726 и дѣяволѣ хотѣ емоу

61 Тр-725 створити; Тр-726 сѣтворити пакость

62 Тр-726 и возѣи же

63 Тр-725 полонѣ; Тр-726 наполни

64 Тр-725, Тр-726 доб. и

65 Тр-725 сѣ вѣтрило<sup>р</sup> зрѣати

66 Тр-725 николаѣ

67 Тр-725 оутго<sup>н</sup> и дѣявола ѿгна и; Тр-726 доб. и дѣявола ѿгна. и

68 Тр-725 доб. и

69 Тр-725 доб. поуѣсто

70 Тр-726 доб. поуѣсто

71 Тр-725, Тр-726 сиѡ<sup>н</sup> и

72 Тр-725 доб. тоу

73 Тр-725 возведе млтвою

74 Тр-725 молением; Тр-726 своими моленїи

75 Тр-725, Тр-726 доб. и



л. 236а

с̄м̄рти<sup>76</sup> и м̄н̄я оӯм̄р̄тви / оӯг̄не̄з̄ив̄шиа<sup>77</sup> по̄ нек̄и<sup>М</sup> / с̄ело̄. и<sup>78</sup> пак̄о̄  
и<sup>М79</sup> д̄е̄ю̄ще<sup>80</sup> и / неч̄т̄ивыа<sup>81</sup> д̄х̄ы про̄гна<sup>82</sup> / бы̄ сла̄в̄е̄ по̄ все̄н̄ з̄ем̄ли.<sup>83</sup> /  
пос̄та̄виша и митропо/лиг̄о̄ в л̄ѣк̄ни гра̄де<sup>84</sup> бы̄<sup>85</sup> / во ц̄р̄тво велика  
коста/н̄тина. велики арх̄иере̄и<sup>86</sup> / ч̄ю̄т̄вор̄е̄ изб̄ави<sup>87</sup> три / м̄ѣ̄жи ѿ  
с̄м̄рти. ӣ б̄а/ше<sup>88</sup> в̄клеветани и св̄а/зани<sup>89</sup> оӯ<sup>жк</sup> хот̄ах̄ оӯс̄ени / бы̄ти<sup>90</sup>  
но са̄<sup>М</sup> а̄<sup>Т</sup> за ме̄. из̄е̄<sup>М</sup> / ѿ сл̄ѣ̄гы<sup>91</sup> исп̄ѣ̄сти<sup>92</sup> а̄ и па/ки др̄ѣ̄зи. г̄.<sup>93</sup> м̄ѣ̄жи  
в/клеветани епарх̄о̄<sup>М</sup> ко/стан̄тиноӯ ц̄рю̄ и<sup>жк</sup> 94 в т̄е̄/ници<sup>95</sup> с̄ѣ̄ще̄ е̄г̄а  
хот̄ах̄ / оӯс̄ени бы̄ти.<sup>96</sup> молиша / с̄т̄го̄ никол̄а̄ и<sup>97</sup> ав̄ла̄<sup>98</sup> во / с̄не̄ ц̄рю̄<sup>99</sup>  
епарх̄ѣ̄ за̄пре/ти има да ѿпоӯста<sup>Т100</sup> / ина многа ст̄вори<sup>101</sup> ч̄юдеса

л. 236б

к̄ г̄оӯ<sup>102</sup> ѿид̄е̄.

Хотя А. И. Пономарев и высказывал сомнение, которое из двух проложных житий св. Николая древнее и не представляет ли собой первое отрывок из второго [Пономарев 1896: 194], более древним, восходящим непосредственно к византийскому оригиналу было житие,

<sup>76</sup> Тр-726 ѿ с̄м̄рти с̄п̄се

<sup>77</sup> Тр-725 оӯг̄н̄ѣ̄з̄ив̄шиа̄<sup>с̄</sup>; Тр-726 оӯг̄н̄ѣ̄з̄ив̄шиа̄

<sup>78</sup> Тр-725 и нет

<sup>79</sup> Тр-726 ӣ нет

<sup>80</sup> Тр-725, Тр-726 д̄ѣ̄ю̄ща

<sup>81</sup> Тр-725 неч̄т̄ыа (так.); Тр-726 неч̄истыа

<sup>82</sup> Тр-725, Тр-726 доб. и

<sup>83</sup> Тр-725, Тр-726 доб. и

<sup>84</sup> Тр-725 доб. и

<sup>85</sup> Тр-726 доб. т̄ъ<sup>жк</sup>

<sup>86</sup> Тр-726 велик̄и арх̄ѣ̄рен и

<sup>87</sup> Тр-725, Тр-726 доб. <sup>жк</sup>

<sup>88</sup> Тр-725, Тр-726 в̄ах̄оӯ

<sup>89</sup> Тр-725, Тр-726 доб. и

<sup>90</sup> Тр-725 доб. и молиша с̄т̄го̄ никол̄а̄

<sup>91</sup> Тр-726 и из̄мы ѿ роӯкы слоӯгы и

<sup>92</sup> Тр-725 ѿп̄ѣ̄сти

<sup>93</sup> Тр-725, Тр-726 т̄ри

<sup>94</sup> Тр-725 и

<sup>95</sup> Тр-725 доб. за̄т̄ворени

<sup>96</sup> Тр-725 доб. и

<sup>97</sup> Тр-725 доб. с̄т̄ы никол̄а̄е

<sup>98</sup> Тр-725 ав̄н̄са̄

<sup>99</sup> Тр-725, Тр-726 доб. и

<sup>100</sup> Тр-725 ѿп̄ѣ̄стиа̄ ӣ<sup>х̄</sup>; Тр-726 ѿпоӯстиша ӣ<sup>х̄</sup>

<sup>101</sup> Тр-725 ст̄ворӣв̄ъ

<sup>102</sup> Тр-726 б̄гоӯ

входящее в краткую редакцию русского Пролога<sup>103</sup>. Его использовал автор второго проложного жития, включенного в пространную редакцию. Составитель русского текста сохранил (не целиком) начальную фразу (Въ црѣтво великаго костаѳтина. быѣ великыи архирѣи и чюдотворьць кѣпѣ въ моурьстѣи люкии в краткой редакции — бы во црѣтво велика костаѳтина. велики архиреи чюдотворѣ в пространной редакции), отбросив следующую, тем самым связав с эпохой византийского императора Константина Великого не столько жизнь и деятельность святителя Николая в целом, сколько изложенное далее чудо о трех воеводах. О том, что первичным является текст жития из краткой редакции Пролога и что оно невыводимо из пространной редакции, свидетельствуют отсутствующие во втором житии детали: трое воевод оказались в заключении по ложному обвинению **яко ковъ твораще**, упомянуто имя виновного в этом епарха **клавикѣмь**. Видимо, автор жития пространной редакции знал полный текст чуда о трех воеводах, и это помогло ему при работе над его произведением. Точное воспроизведение содержания чуда о трех воеводах и отступления в изложении Иного жития свидетельствуют также о том, что первый текст в виде проложного жития имелся под рукой у составителя, а второй он передавал, скорее всего, по памяти. Впрочем, исследователи отмечают известную свободу в передаче текста и в других случаях [Лосева 2009: 83; Давыдова 1993: 19–20].

В таблице 1 (см. с. 146–151) приведены эпизоды проложного жития пространной редакции и их точные или вероятные соответствия (или несоответствия) из Иного жития по древнейшему сохранившемуся списку Тр-9<sup>104</sup>.

Составитель проложного жития конкретные рассказы о чудесах св. Николая из Иного жития в основном заменил общими фразами об изгнании бесов и исцелении больных и недужных<sup>105</sup>. Если между Иным житием и проложным житием св. Николая Мирликийского несовпадение чаще наблюдается при наличии в последнем общих фраз, то именно в таких общих местах отмечается сходство между проложным текстом и «Похвальным словом на перенесение мошей св. Нико-

<sup>103</sup> Такой же текст присутствует и в южнославянских списках Пролога.

<sup>104</sup> То есть Тр-9, указанный Л. В. Прокопенко в графе «Славянский источник» [Прокопенко 2010: 240], таковым не является, а лишь содержит старший (но дефектный) список Иного жития, являющегося славянским источником первой части проложного жития.

<sup>105</sup> Ср. в «Хожении»: и призвавъ ѿ гѣ дасть е/мѡ всаѣмъ ликиа архирѣи/иство. и ишеѡ вѣаше / стѣлствоуа е мирь/стѣмъ градѣ. и вса и/моуцама тазвы и недѡги / исцѣлевааше и прогона/ше дѡхы нечтыа. изѡда/леча бо слѡхѡ его вѣгаахѡ. Ег-926 лл. 247г–248а.

Таблица 1

Проложное житие	Иное житие
Т <sup>о</sup> с <sup>т</sup> ы ѿц <sup>ь</sup> н <sup>ш</sup> ь н <sup>и</sup> кола бе ѿ м <sup>н</sup> орска <sup>ѣ</sup> града	Л. 156 ...въ странѣ трагасин. / въ веси [е <i>вписано над строкой</i> ] фарао... въ с <sup>т</sup> мь. / и славнѣмь монастыри акаласинстї. / ... бл <sup>г</sup> воли в <sup>л</sup> ка и г <sup>ь</sup> в вѣкы родитиса / в <sup>ь</sup> знаменанѣмь мѣстѣ с <sup>т</sup> мь прилежа/щюу селоу дѣтища б <sup>г</sup> олѣпн <sup>ѹ</sup> и ч <sup>т</sup> оу б <sup>ь</sup> мь
ѿ кр <sup>т</sup> илн <sup>ѹ</sup> р <sup>б</sup> тѣлю р <sup>ж</sup> а	Л. 156 ѿ рода. прежереченом <sup>ѹ</sup> с <sup>т</sup> моу моуж <sup>ѹ</sup> / николѣ ѿца феофана. и м <sup>т</sup> ри ноны.
е <sup>ѣ</sup> же р <sup>о</sup> д <sup>ѹ</sup> шмыти е <sup>ѣ</sup> хоташа баба в ночв <sup>ѣ</sup> и стоа на ног <sup>ѹ</sup> . в. часа	Л. 156–156 об. кгда бо родиса и начаша его / шмывати в <sup>ь</sup> сос <sup>ѹ</sup> ди б <sup>ж</sup> нию силоу ста на // ног <sup>ѹ</sup> своею прост <sup>ѣ</sup> до двою час <sup>ѹ</sup> . и в <sup>ь</sup> стра/сѣ бывша родител <sup>ѣ</sup> его прослависта б <sup>а</sup> и / шедша в монастырь. акаласинскын. и [так!?] / пр <sup>п</sup> ѣному николѣ. строю [о <i>поздним почерком испр. на ы</i> ] дѣтища. и во/звѣстиша ем <sup>ѹ</sup> ш рож <sup>т</sup> вѣ его и [вписано над строкой] како прост <sup>ѣ</sup> / ста в ноч-вах <sup>ѹ</sup>
ѿц <sup>ь</sup> ж <sup>ѣ</sup> е <sup>ѣ</sup> возвести се братоу своем <sup>ѹ</sup> никол <sup>ѣ</sup> . соуц <sup>ѹ</sup> м <sup>н</sup> их <sup>ѹ</sup> в мана- стыре	Л. 156 об. в <sup>ь</sup> стра/сѣ бывша родител <sup>ѣ</sup> его просла-виста б <sup>а</sup> и / шедша в монастырь. акаласинскын. и [так!?] / пр <sup>п</sup> ѣному николѣ. строю [о <i>поздним почерком испр. на ы</i> ] дѣтища. и во/звѣстиша ем <sup>ѹ</sup> ш рож <sup>т</sup> вѣ его
ѿ ж <sup>ѣ</sup> р <sup>ѣ</sup> ем <sup>ѹ</sup> да н <sup>р</sup> ет <sup>ь</sup> дол <sup>ѣ</sup> тако пр <sup>ѣ</sup> вл <sup>ѣ</sup> т <sup>ь</sup> многы жити <sup>ѣ</sup> свон <sup>ѣ</sup> с <sup>т</sup> ы <sup>ѣ</sup>	Л. 156 об. и помолвиса и р <sup>ѣ</sup> . слава / т <sup>ѣ</sup> вѣ б <sup>ж</sup> е мон. тако родиса нам <sup>ѣ</sup> ч <sup>л</sup> вк <sup>ѣ</sup> / раб <sup>ѣ</sup> твон
е <sup>ѣ</sup> пред <sup>ѣ</sup> в <sup>ь</sup> оучит <sup>и</sup> грамотѣ к <sup>ѣ</sup> н <sup>д</sup> аскалоу створи ч <sup>ю</sup> силоу б <sup>ж</sup> нию неко <sup>ѣ</sup> в <sup>ѣ</sup> щи да прозр <sup>ѣ</sup> - ти слепа бо бе шк <sup>ѣ</sup> . б <sup>ѣ</sup> . л <sup>ѣ</sup>	Л. 156 об. — 157 н <sup>д</sup> ѹщюу же ем <sup>ѹ</sup> на оученьк книж <sup>ь</sup> /нок. и срѣте и жена из веси. именемь // нона. н <sup>м</sup> оуши еи соухоу р <sup>б</sup> коу. и знамена ю / силоу с <sup>т</sup> го д <sup>х</sup> а. и понде цѣла слав <sup>ѣ</sup> ши г <sup>а</sup> / нашего іса х <sup>а</sup> . и раба его никол <sup>ѣ</sup> .
иде во манаств <sup>ѣ</sup> и б <sup>ь</sup> мн <sup>ѣ</sup>	Л. 157 видѣв же еп <sup>п</sup> г <sup>ѣ</sup> швраз <sup>ѹ</sup> дѣтища. и позна тако / д <sup>х</sup> ъ с <sup>т</sup> ын в нем <sup>ѣ</sup> ест <sup>ь</sup> . и створи въ чин <sup>ѣ</sup> ана/гностеск <sup>ѣ</sup> . Л. 214б видѣв во пр <sup>п</sup> ѣнын / архимандрит <sup>ѣ</sup> никол <sup>ѣ</sup> /е дѣло славном <sup>ѹ</sup> храм <sup>ѹ</sup> / с <sup>т</sup> го сиона

Проложное житие	Иное житие
	<p>сѣвѣрьшенѹ / соущу биею бл҃гѣтїю. и / дѣтищевы<sup>ѡ</sup> тѣпанїе<sup>ѡ</sup> сѣ/твори и поставї и пре/звигерѹ. вѣше<sup>жс</sup> тогѣа. / ѿ. лѣ<sup>106</sup></p> <p>Л. 159 възрастѣшю же дѣ/тищюу. и пороученоу бывшю сѣмѣ дѣмѣ. / въ славныи храмѣ сѣтго сн҃вна.</p>
<p>и<sup>до</sup> брѣ хранаше зако<sup>ѡ</sup> хѣвѣ. и приа чю<sup>до</sup> творныа дары</p>	<p>Л. 159 и вѣа бл҃гѣтѣ / сѣтго дѣа. многа знаменниа. и [вписано над строкой] ищѣлениа. [над и вписано другим почерком с] пода/ваше вѣрѣющимѣ его ради въ сѣт҃ын сн҃внѣ</p>
<p>бесы игонаше</p>	<p>Л. 159 чю<sup>д</sup>. а. е сѣтго николаы. в дровѣ из него<sup>ѡ</sup> изгна бѣ<sup>ѡ</sup>...</p> <p>Л. 169 об. чю<sup>д</sup>. ѿ. иже мѣтвою ищѣлн бѣснѹ и сѣхюу.</p> <p>Л. 170, л. 171 чю<sup>д</sup>. і. изгна бѣса ѿ хижа. / Въ един же ѿ днїи. вѣннде бѣсѣ в хыжю е/го. идеже бѣваше бл҃жныи никола [над а приписано е]... // ...равѣ же бѣни / слышавѣ ѿ днавола и запрѣти емоу. / и невидимѣ бы ѿ того часа...</p> <p>Л. 175 чю<sup>д</sup>. ді. / в анагностѣ ѿ негоже изгна бѣса...</p> <p>Л. 175—175 об. чю<sup>д</sup>. еі. в пастоуѣсѣ егоже ищѣлн. / И по малѣ днїи ѿ того же мѣста. // приде чѣвкѣ именемѣ павелѣ. пастоуѣхѣ сы/и. пасын же в горѣ патѣ бы ѿ нечистаго / бѣса... и ста рабѣ бѣни никола по/молиса над нимѣ. и прогна нечѣтын не/ доуѣтѣ. и вѣта чѣвкѣ здравѣ...</p> <p>Л. 176 чю<sup>д</sup>. зї. в павлѣ четцѣ его<sup>жс</sup> ѿ бѣса изба- ви...</p> <p>Л. 176 об. чю<sup>д</sup>. ѿ. чѣвкѣ именемѣ мермисѣ его/же ѿ люта бѣса мѣтвою избави...</p> <p>Л. 177 чю<sup>д</sup>. ка. штрока ищѣлн ѿ нечистаго бѣса / моучниа...</p> <p>Л. 177 об. чю<sup>д</sup>. кв. женоу нѣкоую ищѣлн ѿ не/таже ѿгна неприаженна бѣса...</p> <p>Л. 178 чю<sup>д</sup>. кд. чѣвкѣ воленѣ и/менемѣ тимофѣи. емоу же быша черѣ/вне въ главѣ его. егоже ищѣлн мѣтвою / и сѣтымѣ масломѣ. Паки приде</p>

<sup>106</sup> В Тр-9 лакуна; текст приведен по Ег-926 XV в.

Проложное житие	Иное житие
	<p>члѣвкъ / в монастырь ст҃го сиуна. к рабоу бж҃ню / николаѣ. именемъ тимофѣи. Ѡ веси [е <i>вписано над строкой</i>] кень/димоньскы. иже имаше бѣсъ лють. Ѡ / бѣса бьюща сѧ по главѣ. и быша червие / въ главѣ его... и знамена въ его масломъ Ѡ г҃скаго кань/дила. и бж҃нею силою. и по малѣ днни. и/цѣленъ бы Ѡ прпѣною роукоу раба бж҃и/та никола...</p>
<p>болнымъ масло<sup>м</sup> мажа исцѣлаше</p>	<p>Л. 163—163 об. ...и взѧ масло ис кандила и зъ-/намена и. и ставъ помолисѧ ш немъ и ра/зрѣши и. и волею бж҃нею и млтвою пре//пѣнаго ицѣлѣ... Л. 166 ...и взѧ масло Ѡ г҃скаго кандила. / оу ст҃го феодора. и ст҃твори на учню его / знаменне чт҃наго кр҃та. и г҃ла емоу... на оутрни днѣ Ѡверзростасѧ / учни члѣвоу... Л. 169 ...и въставъ по/молнѧ многъ чѧ и взѧтъ масло Ѡ кандил/а. и знамена во има шца и сна и ст҃го дха. / и Ѡпоустѧ га. по лѣтѣ же единомъ. придо/ста съ чадомъ... Л. 178 рабъ же бж҃ни знамена въ и. Ѡ / г҃скаго кандила вземъ масло помаза и. / и по малѣ днни. бы цѣлѣ... Л. 178 чю<sup>л</sup>. кд. члѣвкъ волень и/менемъ тимофѣи. емоу же быша черь/вие въ главѣ его. его же исцѣли млтвою / и ст҃тымъ масломъ... и знаменавъ его масломъ Ѡ г҃скаго кань/дила. и бж҃нею силою. и по малѣ днни. и/цѣленъ бы Ѡ прпѣною роукоу раба бж҃и/та никола... Л. 178 об. раб же бж҃ни вземъ масла знамена и / и силою бж҃нею по. м. днни ицѣлѣ. [<i>над строкой после и вписано с</i>] и иде / в домъ свои...</p>
<p>иде<sup>ж</sup> во ерлмѣ хотѧ емоу бѣ пакѣ творити. воз- вѣ<sup>л</sup> бж҃ю в море и бы полнѣ корабль воды оу<sup>ж</sup> хоташе разрѣати ветрילו ст҃ын<sup>ж</sup> никола млтвою море оутѣши корабль сѧ<sup>х</sup> створи</p>	<p>Л. 163 об. — 164 об. Волею бж҃нею вторын влазъ бы черно/ризцоу николаѣ. въ ст҃ын ерлмѣ... в самыи днѣ / пендикостниѧ. внидохомъ в корабль. / и приаша ны с радостнѣю кораблени/ци. и дасть намъ г҃ъ вѣтръ строннѣ. / егда же бѣхомъ среди поучины моря. / и г҃ла рабъ бж҃ни никола. [<i>над строкой над а приписано е</i>] молитѣсѧ / вси чада. тако гнѣвъ великѣ градѣтъ // на ны. и бѣдно ны боудѣтъ в мори. слѧ/зѣ же его припадоша к немѧ</p>

Проложное житие	Иное житие
	<p> г̃лше емоу. / в̃че тебе послоушаетъ б̃ѣ молиса w  насть. / слышавше же карабленици г̃лсѣ прѣбна-  го никола. и припадоша на нозѣ его с пла/чемъ  г̃люще емоу. в̃че тебе послоушае/тъ б̃ѣ. да кто  ти повѣда тако и деть гнѣ/въ на ны. и изгыба-  емъ. рабѣ же б̃жини / никола [над строкой над  а приписано е] г̃ла имъ. г̃ѣ ны помощникъ. се /  азъ видѣхъ дивабола wбондоущаго ко/рабль. и  хоташаго блазнитти ѿ праваго / поутти. тако бо  приде къ кораблю. имѣ/та ножь wбоюдоустръ.  такъ wбрѣза/ти вса оужа работающаа кораблю.  и / въвести ны въ глаубины оутръ. да /  погибнемъ влше бо въ тои днѣ палтокъ. / а ч̃а  .ѡ. и. егда же г̃лаше рабѣ б̃жини ни/кола. [над  строкой над а приписано е] ко въстокоу въстагъ  къ двоу / на. і. часоу. и съ плачемъ горкымъ  мо/лашеса къ гоу боу г̃ла. г̃и ис̃е х̃е тави ли/це  свое на ны. вонми скорби наша и оу/слыши  ны к тебѣ надѣющаса. и не по/срами насть но  сътвори м̃лтъ и посѣще/ник. и пристанище  боуди намъ грѣшъ/нымъ. тако wвенишахомъ  зѣло. в̃ско/рѣ. да варяют ны щедроты твоя  г̃и. // и дан же намъ повѣдоу на соупостаты.  и / на дѣавола ненавѣдша [над а приписано над  строкой го] добра тако видѣхъ / его [слово на-  писано на поле] како приходитъ к намъ искоусити  ны хо/тѣ. и расказити вѣрѣ нашу. но вари / г̃и  ис̃е х̃е и погаси жало емоу. и дан же на/мъ силоу  и крѣпость. да поперемъ его [го приписано над  строкой] и / славимъ имѣ твое в̃ вѣкы аминь.  и по / скончанъи м̃лтъвы вси рекше аминь. и то/и  нощи бы̃ боура велика в мори. и хотѣ/хоу волны  погроузити корабль. видѣвъ/ше же карабленицы  такъ бѣдно имъ естъ. / и припадоша къ рабоу  б̃жию молашеса / и г̃люще емоу. г̃и в̃че въстани  и молиса / w насть. бѣдно ны естъ. вѣтръ бо и  во/лны соупротивѣтса [о вписано над строкой]  намъ. и г̃ла имъ ра/бѣ б̃жини никола. г̃ѣ долзѣ  роуцѣ има/тъ. и тѣ печетса за рабы своя. то-  чью / вѣроуемъ емоу. и аще хоцетъ б̃ѣ може/тъ  ны сп̃ти. преклонивъ колѣни рабѣ / б̃жини по </p>

Проложное житие	Иное житие
	<p>мнозѣ часѣ помолнса. и по ско/нчаньи млтвы вси рѣша аминь. и преста / вѣтръ и волны оутришишася в мори...</p>
<p>вберете<sup>жк</sup> место глѣмое нѣ<sup>н</sup> создѣ цркви и оустрой ма- настырь. и многа чудеса створи в нѣ<sup>м</sup></p>	<p>Л. 157—157 об. идоуцию же дѣтницѣ ѿ моурьска-/ го града. приде въ цркви сѣго сишна. къ пре-// пѣнномуу своемуу строю [о поздним почерком испр. на ы] и черноризьцю нико/лтѣ... Л. 158 и потомъ бѣ блжны/и никола во мнозѣ пе- чали. глше къ свон/ма братома и всѣмъ людемъ. се есть / мѣсто еже ми показа гѣ. въселитнса и создѣ/дати... и на/ча здати славныи храмъ сѣго сишна...</p>
<p>вода ѿ земли мѣтвою возведе</p>	<p>Л. 161 об. — 162 об. и потомъ глша рабоу бжню / клирици. гѣ есть оу насѣ в горѣ кесарни. / вода оутаена. и глѣ рабѣ бжни никола. по/мнить ли кто ѿ ѿцѣ вашнхъ. яко баше в го//рѣ сѣи вода. глша емоу слоухомъ слы/шахомъ и держимъ памати. яко к/стѣ в горѣ сѣи вода. [да написано над строкой]. и никтоже есть нынѣшнѣ/го рода. иже видѣ или слыша. и глѣ нико/ла во има гѣ на- шего ѿса хѣ. събравшеся вси / ѿ мала и до велика. возмете в роукахъ сво/нхъ сѣое [слово вписано над строкой] еоуангѣле и чѣтныи крѣтъ. и всѣмъ оу/момъ идемъ на мѣсто. и гѣ бѣ имать вебѣ-/ чити прошение ваше. и шедше вси приидо/ша на мѣсто кесарни. видѣвѣ рабѣ бжни / мѣсто. глѣ имъ вѣроуѣте ли [слово вписано над строкой] боу. и потроу/димса мало. и гѣ бѣ скончати имать про/шение ваше. вни<sup>жк</sup> вси рѣша вѣрѣ<sup>м</sup> гѣ боу ншелоу. и тво [так!] сѣты/ни ѿчѣ чѣтныи.<sup>107</sup> рабѣ же бжни никола [над строкой над а приписано е] по- молн/са глѣ. влѣко гѣ бже мои живыи на нѣси пре- бы/ваган въ вѣкы. испоустн слово и дѣхъ сѣтын / на мѣсто се. и ѿверзи намъ скровное скро/вище воды. на животъ и на наслаженнѣ / твоеа твари. да яко<sup>жк</sup> и ѿ всѣхъ сѣтыхъ сла/витса има твое сѣое. тако и ѿ мнѣ грѣ/шнѣмъ. да сѣ просла- витъ има твое ѿца / и сна и сѣго дѣа. кончавшю</p>

<sup>107</sup> вни... чѣтныи написано под знаком вставки на нижнем поле.

Проложное житие	Иное житие
	<p>же емоу моли/твоу. всѣмъ рекшимъ аминь. оусоумнї/шася моужи глїоуще. егда на семь мѣстѣ / или на шномъ. шеращемъ водоу. равъ / же бжїи Никола глше. на семь мѣстѣ идѣ/же есмь преклонилъ колѣна. тоу ѿкры // гѣ блгвленне и жизнь водѣ. и вземъ / мотыкоу. ѿкопа мало. и дасть моты/коу единомуу ѿ криликъ. [так!] и рекъ. здѣ есть / вода и блгвленник гне дѣланте. и копа/аше полоугора локти въ глаубь. и во / тѣ ча въскыпѣ вода. и прославиша ба / вси. давшоу ѿкровенне равоу своемуу / никола.</p>
<p>и гнѣ<sup>н</sup> божїи свои<sup>м</sup> оумоленїе<sup>м</sup> оумголи многы лю<sup>д</sup> спѣ ѿ смрти</p>	<p>См. выше лл. 163 об. — 164 об.</p>
<p>и мнѣ оумрѣти оугнезишиша по<sup>д</sup> неки<sup>м</sup> се- ло<sup>м</sup>. и пакѣ<sup>н</sup> м<sup>н</sup> деюще</p>	<p>—</p>
<p>и нечтївыи дхъ прогна</p>	<p>Л. 160 об. чю<sup>д</sup>. в.е в кладѣзи. / егоже шчтїи ѿ неприазниа доуха... Л. 163 чю<sup>д</sup>. д.е в члвцѣ ѿ негоже изгна дхъ нечтѣ... Л. 175 об. чю<sup>д</sup>. си. в зинонѣ егоже исцѣли ѿ нечтѣга дхѣ... Л. 176 чю<sup>д</sup>. ни. в ки/рьякѣ ѿ негоже мѣтвоу дхъ золъ ѿгна... Л. 178 чю<sup>д</sup>. ке. члвкѣ боленъ именемъ левъ. / ѿ негоже стын ѿгна доуха нечнстаго...</p>
<p>бы<sup>с</sup> славе<sup>н</sup> по всен земли</p>	<p>Л. 173 об. кгда же оубо блгово/ли бѣ прославити раба своего николау...</p>
<p>поставиша и митрополи- то<sup>м</sup> в лѣкни граде</p>	<p>Л. 176 об. — 177 и по. г.хъ мѣцѣхъ възвѣсти / емоу филиппъ. прїѣвны архїеппѣ. въ феле-/ тинскою светлою митрополєю. и принти // емоу въ еппью. и баше днѣ соуботы. и наоу-/ трита в недѣлю. тависа емоу архъеппѣ. в по/став- ленїи еппьства. и в начатцѣ стѣпа / слоужбы. оу зворныа цркви стѣпа иринї/и. дасть емоу шбразъ еппьства. и проповѣ/да и еппа соуща мюрьскаго града. и ѿпоу/сти га въ прежереныи градъ</p>



лая». Частью «Похвального слова» является пересказ все того же чуда о трех воеводах, но он заново подготовлен по полному тексту сказания и представляет собой еще одну версию краткого изложения этого произведения, известную в русской письменности.

В следующей таблице приведены те же эпизоды проложного жития Пространной редакции и соответствия из «Похвального слова» по списку Тр-9.

Таблица 2

<i>Проложное житие</i>	<i>«Слово похвальное на перенесение мощей св. Николая»</i>
Т <sup>о</sup> с <sup>т</sup> ы в <sup>и</sup> ць н <sup>и</sup> шь никола б <sup>е</sup> в <sup>о</sup> м <sup>и</sup> орска <sup>ѣ</sup> града	—
в <sup>о</sup> к <sup>р</sup> т <sup>и</sup> лн <sup>ѣ</sup> р <sup>о</sup> д <sup>и</sup> телю р <sup>о</sup> с <sup>л</sup>	Л. 213 об. в <sup>ѣ</sup> во в <sup>о</sup> д <sup>о</sup> броу и б <sup>л</sup> ж <sup>н</sup> ю родителю / проз <sup>в</sup> ьб <sup>л</sup> . тако и маслина д <sup>о</sup> вроплодна. в <sup>о</sup> / в <sup>и</sup> ца нарицаемаго. ф <sup>е</sup> шфана. и м <sup>т</sup> ри н <sup>о</sup> ны
ег <sup>д</sup> а же р <sup>о</sup> с <sup>л</sup> шмыти е <sup>ѣ</sup> хот <sup>а</sup> ци бава в <sup>о</sup> н <sup>о</sup> ч <sup>в</sup> а <sup>ѣ</sup> и с <sup>т</sup> ола на ног <sup>ѣ</sup> . в <sup>ѣ</sup> часа	Л. 213 об. такоже егда [слово написано над строкой] шмыти хот <sup>а</sup> ци и по-/ложиша [ша написано над строкой] и в <sup>о</sup> лекань. и в <sup>ѣ</sup> ста прост <sup>ѣ</sup> . в <sup>ѣ</sup> часа / с <sup>т</sup> ола на ног <sup>ѣ</sup> свою
в <sup>и</sup> ць ж <sup>ѣ</sup> е <sup>ѣ</sup> возвести се братоу своему николе. соу <sup>щ</sup> и м <sup>н</sup> их <sup>ѣ</sup> в <sup>о</sup> монастыре	Л. 213 об. и оу <sup>ж</sup> асоста <sup>ѣ</sup> добра/та родител <sup>я</sup> его. и припадо <sup>ѣ</sup> ста къ б <sup>л</sup> ж <sup>н</sup> о/моу в <sup>и</sup> цю. архимандритоу соу <sup>щ</sup> ию. строю [о поздним почерком исправлено на ы] д <sup>ѣ</sup> тица
в <sup>о</sup> же р <sup>е</sup> ем <sup>ѣ</sup> да <sup>ѣ</sup> нар <sup>ѣ</sup> тъ дол <sup>ѣ</sup> тако пр <sup>ѣ</sup> вл <sup>ѣ</sup> е <sup>ѣ</sup> многы жити <sup>ѣ</sup> свон <sup>ѣ</sup> с <sup>т</sup> ы	Л. 213 об. н <sup>и</sup> же в <sup>ѣ</sup> зд <sup>ѣ</sup> в <sup>ѣ</sup> роу <sup>ц</sup> ѣ свон <sup>ѣ</sup> на / н <sup>ѣ</sup> о. и похвал <sup>ѣ</sup> ба. и бл <sup>г</sup> ви д <sup>ѣ</sup> тица. и про/зва и [вписано над строкой] именем <sup>ѣ</sup> свон <sup>ѣ</sup> м <sup>ѣ</sup> никола. [над а вписано над строкой е] рек <sup>ѣ</sup> тако оу <sup>д</sup> ивити им <sup>ѣ</sup> ть сен <sup>ѣ</sup> весь мир <sup>ѣ</sup> . ч <sup>ю</sup> д <sup>ѣ</sup> сы сво/нми еже и бы <sup>ѣ</sup>
ег <sup>д</sup> а пр <sup>ѣ</sup> да <sup>ѣ</sup> в <sup>ы</sup> оу <sup>ч</sup> ити <sup>ѣ</sup> грамоте к <sup>ѣ</sup> и <sup>д</sup> аскалоу створи ч <sup>ю</sup> силою б <sup>ж</sup> нею некоеи в <sup>ѣ</sup> щи да <sup>ѣ</sup> прозрети слепа во б <sup>ѣ</sup> в <sup>о</sup> к <sup>ѣ</sup> . в <sup>ѣ</sup> . л <sup>ѣ</sup>	—
ид <sup>ѣ</sup> во монастыр <sup>ѣ</sup> и бы <sup>ѣ</sup> м <sup>н</sup> и <sup>ѣ</sup>	—

Проложное житие	«Слово похвальное на перенесение мощей св. Николая»
и <sup>д</sup> о брѣ хранаше зако <sup>н</sup> хвѣ. и приа ч <sup>н</sup> отворныа дары	Л. 213 об. из дѣтѣска бо бѣ искыпѣла в немъ / по достоинноу блгѣтъ бж <sup>н</sup> иа течаше же ѿ / оустѣ его сладкое оучение. тако кандило / добровонно
бесы игонаше	Л. 213 об. из дѣтѣскаго начатъ / оудивлати весь миръ. и болныа ищѣлама. [над и приписано <sup>с</sup> ]. а др <sup>г</sup> ыа бѣсѣми шдержимыа врачю/а
болныа масло <sup>м</sup> мажа исцелаше	Л. 213 об. из дѣтѣскаго начатъ / оудивлати весь миръ. и болныа ищѣлама. [над и над приписано <sup>с</sup> ]. а др <sup>г</sup> ыа бѣсѣми шдержимыа врачю/а
идѣ <sup>ж</sup> во ерлмь хотѣ емоу бѣ пак <sup>о</sup> творити. возв <sup>н</sup> и <sup>н</sup> бурю в море и бы полнѣ корабель воды оу <sup>ж</sup> хоташе раз-рати ветрило стѣи <sup>ж</sup> никола млтвою море оутеши корабель с <sup>с</sup> х створи	—
шберете <sup>ж</sup> место глѣмое и ш <sup>н</sup> созд <sup>д</sup> а црквь и оустрон монастырь. и многа чудеса створи в не <sup>м</sup>	—
водѣ ѿ земля м <sup>н</sup> твою возведе	—
и гнѣ <sup>в</sup> божин свон <sup>м</sup> оумолени <sup>е</sup> оутгои многы лю <sup>и</sup> спѣ ѿ смрти	—
и м <sup>н</sup> иа оумртви оутгнез <sup>д</sup> ившиа по <sup>д</sup> нек <sup>и</sup> сел <sup>м</sup> . и пак <sup>о</sup> н <sup>м</sup> деюще	—
и нечт <sup>н</sup> ивыа дх <sup>ы</sup> прогна	—
бы <sup>с</sup> славе <sup>н</sup> по всен земли	—
поставиша и митрополит <sup>м</sup> в лчкин граде	Л. 213 об. — 214 ...възвѣсти емоу прѣбныи / архиепѣтъ филипп. прити въ епѣю. // бѣ же днѣ соуботныи. и наоутр <sup>н</sup> иа в стѣю / недѣлю. бывши слоужбѣ. и встави а/рх <sup>н</sup> иепѣтъ в мурьстѣв градѣ

Стишной Пролог переведен у южных славян<sup>106</sup>. На Русь, как полагают, он мог быть привезен митрополитом Киприаном [Словарь книжников 1987: 379]. Южнославянский перевод стихного Пролога на Руси был дополнен нравоучительными сказаниями, памятьми, словами отцов церкви и др., количество и состав которых варьируются по группам списков памятника; об этом см.: [Злыгостьева 2001: 38–39].

В состав стихного Пролога вошло третье проложное житие св. Николая Мирликийского (начало: *сѣи бѣше въ лѣта диоклитIANA...*). Структурно оно похоже на второе: его заключительную часть составляет чудо о трех воеводах. В предыдущей части сказано, что святитель Николай жил во времена Диоклетиана и Максимиана; был заключен в темницу вместе с другими христианами и освобожден в царствование Константина Великого; принимал участие в Никейском соборе. Несовпадение «биографических» сведений в трех житиях обусловлено их источниками. Житие стихного Пролога основано на Метафрастовом житии Николая Мирликийского<sup>107</sup>. Именно оттуда взяты сведения о заключении св. Николая вместе с другими христианами в тюрьму при Диоклетиане и Максимиане и их освобождении при великом

<sup>106</sup> Известны болгарский (тырновский), сербский и минейный переводы стихного Пролога; см. [Тасева 2006]. Перевод был осуществлен, видимо, в начале XIV в. или даже раньше. Подробно о стихном Прологе см. [Петков 2000].

<sup>107</sup> Так называемое Метафрастово житие получило свое название по имени автора — византийского агиографа X в. Симеона Метафраста (начало: *моудра оубо нѣкаа вещь...*). Самоназвание произведения в русских памятниках письменности «Житие и жизнь и отчасти чудес сказание преподобнаго отца нашего Николы чудотворца, архиепископа Мир Ликийских». При работе над своим сочинением Симеон Метафраст использовал разные произведения, которые, с одной стороны, являлись источниками фактических сведений о жизни и деятельности св. Николая; с другой стороны, служили в качестве стилистических и риторических образцов. Почти дословный перевод Метафрастова жития с греческого на славянский был осуществлен в середине XIV в. на территории Болгарии, а уже затем он появился в Молдавии и на Руси [Кенанов 1997: 136].

В русской письменности Метафрастово житие известно в списках начиная с XV в. [Никольский 1906: 360; Потапов 1922: 121]. Большой популярности это сочинение не получило, хотя именно оно в XVII в. было включено в старопечатное «Николино житие». Метафрастово житие и Иное житие рассказывают о двух разных святых: один св. Николай жил в IV в. и был архиепископом Мир в Ликии (ему посвящено Метафрастово житие), второй св. Николай жил в VI в. и был архиепископом Пинар в той же Ликии (о нем речь идет в Ином житии). Однако в русской письменности оба святых именовались Николаем Мирликийским, а рассказывающие о них произведения объединялись в один цикл.

царе Константине, сыне Елены. Затем в нем рассказывается о первом Вселенском соборе, состоявшемся в Никее при Константине Великом и о противодействии св. Николая Арию<sup>108</sup>. Далее подробно излагается чудо о трех воеводах. Поэтому фактические сведения о св. Николае Чудотворце в стихном и в нестишных Прологах отличаются друг от друга; при общем сходстве иначе передано чудо о трех воеводах.

*Проложное житие св. Николая в стихном Прологе (Тр-720, 1469 г.)<sup>109</sup>.  
Варианты приведены по списку Тр-721 1528 г., лл. 121 об. — 124 об.*

л. 108

Лѣца того же вѣ. ѿ. памать иже вѣ / стѣхъ ѿца нашего, великаго никола<sup>х</sup><sup>110</sup> / чудотворца, архієпкпа миръ ликіа. сті<sup>х</sup> / никлае млтвеникъ сын на земли великъ, / и ѿ земля ѿшедъ къ ходатаиствѣ теплѣ: / вѣ. ѿ. николаю ѿ земля ависа жию конецъ: / сїи вѣше вѣ лѣта дѣкклитїана, и мазиїа/на мѣтлїи. прѣвѣе иночскимъ житїе<sup>м</sup> / прѣвываа. и многы<sup>х</sup> ради его доводѣте/лїи, архієрѣиство прїимъ. занеже хртїа/нскимъ ходатаи вѣше, и бл҃гочестїе проповѣ/дала свободнымъ гласомъ. гатъ бы старѣ/ишиннами градскими, и тазвами и оузами шло/женъ бывъ ими, и вѣ темницу вѣврженъ / бы<sup>с</sup> сннѣми христїаны. великому же и / бл҃гочестивомъ константиню<sup>у</sup>,<sup>111</sup> црство гре/чское волею вжїею<sup>112</sup> прїимшо. ѿпоущены / выша затворены вѣ темница<sup>х</sup>, снн же / и великыи никлае ѿпоущенъ бы<sup>с</sup>, и достигъ / мира. иже и не по многѣ събранъ бы<sup>с</sup> нике/нскимъ съборъ, великимъ константиню<sup>м</sup>,<sup>113</sup> / вѣнже и дивныи никлае. единъ сын вѣ ни<sup>х</sup> / бывъ. сїи многа же и дроугага же сѣтвори

л. 108 об.

чюдеса, такоже ш немъ писанїе повѣдаеть<sup>114</sup> / спасе же и шбл҃ганыа. г. моужн, бес правды / оумрети хотащи<sup>х</sup>. ибо вѣ врѣма вѣнег<sup>а</sup> / хотахоу вѣ темници посѣчени быти. / стго на помощь призваша,

<sup>108</sup> О противодействии св. Николая Арию на Никейском соборе сообщается в «Похвальном слове св. Николаю» Андрея Критского (или приписываемом ему): «Мечом глагола Божия ты посек до корня ересь разделения Ариева и соединения Савеллиева» [Андрей Критский 1834: 236].

<sup>109</sup> Л. П. Жуковская квалифицирует этот Пролог как Троицкий вид стихного Пролога (или русская I редакция) [Жуковская 1983: табл. 2].

<sup>110</sup> Тр-721 никола великаго

<sup>111</sup> Тр-721 константинъ

<sup>112</sup> Тр-721 вїею / волею

<sup>113</sup> Тр-721 константиню<sup>м</sup>

<sup>114</sup> повѣдаеть: вѣ написано над строкой

въспоману/вше его бл҃госѣдѣлованіе. иже сътво/рити тремъ  
моужемъ въ ликїи, оубїены<sup>м</sup> / внѣмъ хоташимъ быти, и спасени бы/  
ша. явлает же са оубо въ снѣ црю і епа/рхѣ. прѣта епархѣ, занеже  
къ црю вѣла/ганїа моужїи. црѣ же оуча, неповинны сътъ. / по зави/  
сти затворены соутъ въ темници, то<sup>ѣ</sup> / ра<sup>и</sup> онѣ<sup>х</sup> свободѣ<sup>и</sup> ѿ належашїа  
бѣды и, сїнно и право/славно ѡпасъ люди. и въ глаубокоу старость /  
достигъ, къ гоу ѿиде

Из русских источников об участии св. Николая в первом вселенском Никейском соборе (325 г.) еще упоминается в «Хождении», или «некнижной редакции» жития святителя (начало: *бл҃венъ еси г҃и...*)<sup>115</sup>. В основе этого сюжета лежат византийские источники, поскольку оба упоминавших о Никейском соборе памятника переведены с греческого. Однако в «некнижной редакции» жития говорится уже о пощечине: «И св. Николай встав удари его по лицу окаяннаго и злочестиваго Ария. И тогда вси св. отци почали роптати... на св. Николу о томъ ударении и... почали ему браду припаливати, глаголя: не годится намъ, святымъ сущимъ, рукою дръзку быти...» [Ключевский 1871: 457]<sup>116</sup>.

<sup>115</sup> В литературе о св. Николае Мирликийском оно не получило общепринятого названия, обычно именуясь как «некнижная редакция» (В. О. Ключевский, Н. К. Никольский и современные исследователи), а также как «хождение» (Г. Подскальски). В русской письменности житие имеет самоназвание «Слово иже во святых отца нашего Николы о житии и о хождении и о смерти и о погребении его» и «Повесть о погребении преподобного отца нашего Николы Чудотворца» в соответствии с двумя редакциями. Содержание этого повествования не совпадает ни с Метафрастовым житием, ни с Иным житием. Его основная часть посвящена странствованиям святителя по разным землям, в которое он отправляется в четырнадцатилетнем возрасте. Когда по прошествии многих лет св. Николай оказывается в Мирах, его поставляют епископом Ликии. П. О. Потапов соотнес наличие двух славянских редакций с двумя греческими текстами с одинаковым названием «Περίοδοι Νικολάου», причем исследованные им русские списки буквально следуют греческому оригиналу [Потапов 1922: 128; Anrich 1913: 312–332]. Текст переведен в Болгарии.

<sup>116</sup> Впоследствии она упоминается в других произведениях древнерусской литературы, в частности, в «Слове о бражнике, како вниде в рай». Бражник стучит в ворота рая; по очереди являются Петр, Павел, царь Давид и др., которые отказываются его впустить. В ответ бражник каждому бросает упрек. Св. Николая он корит пощечиной: «Бражник рече: — Зане гласъ твой слышу, а имени твоего не знаю; кто еси ты? Рече Никола: „Азь есмь Николай“. — Слышавъ сїа бражник рече: Ты еси Николай, и помнишь ли: егда святи отцы были на вселенскомъ соборѣ, и обличяли еретиковъ, и ты тогда дерзнулъ рукою на Ария безумнаго; святителемъ не подобаеъ рукою дерзку быти; в законѣ пишеть: не уби, а ты убиль рукою Ария треклятаго! — Николай, сїа слышавъ, отыде прочь» [Кушелев-Безбородко 1860: 487].

Достоверность факта участия св. Николая в Никейском соборе подвергается сомнению<sup>117</sup>.

По-видимому, вне стихного Пролога это проложное житие встречается крайне редко. Н. К. Никольский указывает Великую Минею Четью за декабрь Московской Синодальной библиотеки № 177, л. 274 и оглавление Великой Минеи Четью за декабрь [Никольский 1906: 367].

Помимо житий в Пролог были включены сказания о чудесах св. Николая Мирликийского.

В Пролог краткой редакции вошло двойное чудо свв. Николая Чудотворца и Георгия Победоносца о сарацине, освобожденном ими из тюрьмы и принявшем христианство. Если житие в этой редакции Пролога, как уже было сказано, находилось в греческом оригинале памятника, то двойное чудо включено в него русскими книжниками. Впоследствии в этой же самой редакции оно входило в цикл сказаний о чудесах святителя Николая в различных сборниках: Тих-183 XVI в.<sup>118</sup>, Муз-3300 XVI в., Тр-9 XV вв., Ед-422 первой четверти XVII в., Тр-788 XVI в., Рог-633 1593 г., ЯА-447 XVI в., Пог-773 XVII в., Ег-950 XVI в., Тих-484.2 первой трети XVII в. и Анз-63 XVII в. Наиболее сложным является вопрос о происхождении этой редакции сказания.

В русской письменности с аналогичным сюжетом известен еще один текст, вошедший в состав Торжественника XII в., а позднее —

<sup>117</sup> В коптском, сирийском, армянском списках отцов, участвовавших в этом мероприятии, имя Николая Мирликийского не значится. В латинском списке никейских отцов отсутствуют также и другие имена из 318 заседавших. Имя св. Николая числится в двух греческих списках (XIII в.) и в одном арабском, где он поставлен последним, 305-ым, рядом с Ейдemosом Патарским, первоначально единственным ликийским епископом. В арабском списке вообще имен больше, чем в латинском [Сергий 1876: 380; Ремизов 1931: 40].

<sup>118</sup> В Тих-183 двойное чудо в Проложной редакции находится после Иного жития и его чудес (л. 429г). За ним следует (л. 431б) «Слово о милостыне» (начало: *бѣ жена крѣгыана имоуци мужа еллина...*). В Прологе оно помещается после текстов о св. Николае под 6 декабря. Но самым интересным является то, что в Тих-183 «Слово» обозначено как чудо св. Николая: *Чудо стго никола / ѿ млтныи. тако / даа нищемъ хѹ даеть*. Возможно, в Тих-183 (или ее протограф) оно было включено непосредственно из Пролога. В сборнике XVII в. Богд-41 «Слово о милостыне» также связано с именем св. Николы и следует после цикла его произведений, но проложных текстов о святителе в рукописи нет: *сѣво стго нико/лы. ѿ млтнѣ. даа оубо нѣци, / хѹ даѣ и сторицею прѣметъ* л. 102. О соотношении произведения со св. Николой упомянул Н. К. Никольский: «баше нѣкѣй еллинъ, имѣа женоу хртѣану». Заглавие: «Иное чудо стго Николы, како нѣкѣй еллинъ дал нищим из златницы млтню и паки возвратися ему». — Из «Лука духовного» Иоанна Мосха? Сп. Киев. Дух. Акад., Почаев, Пролог (или Четья Минея?), XVI в., 1°, 334 л., см. л. 39 об.; Почаев, № 9 (103), стр. 6» [Никольский 1906: 383].

в другие рукописи (Унд-258 XV в., Пог-659 XVI в., Об-54 XVI в., Больш-20 XVI–XVII вв., Свир-27 XV в., Симф-33 1551 г., Муз-9107 1602 г., ЯА-1088 первой трети XVI в., ЯМ-496 второй половины XVI в., Тр-649 XVI в., Писк-124 XVI в., КБ-47 XV в., Пог-1281 XV–XVI вв.).

С точки зрения содержания обе редакции двойного чуда близки друг другу. Тем не менее, редакция Торжественника не только более подробная, но и содержит эпизоды, существенно отличающие ее от Проложной. Подробный сопоставительный анализ обеих редакций см. [Макеева: 2009].

Л. В. Прокопенко в кандидатской диссертации и в ее опубликованной части «Состав и источники Пролога за сентябрьскую половину года по спискам XII — начала XV в.» в качестве славянского источника двойного чуда называет тот самый Торжественник XII в. (Пб 46, л. 73а–74в), ставя знак равенства между этим текстом и тем, который находится в Тр-9, с замечанием «с небольшими сокращениями» [Прокопенко 2010: 240]<sup>119</sup>.

В Тр-9 XV в. действительно находится двойное чудо, но в той самой редакции, в какой оно вошло в Пролог, и, по-видимому, составителем сборника (или его протографа) оно было извлечено именно оттуда. На это указывает состав литературного цикла св. Николая в этой рукописи и его дальнейшая судьба в русской письменности.

Тр-9 производит впечатление свода различных текстов о св. Николае, известных в русской письменности ко времени ее создания (или ее протографа). В рукопись вошли в следующем порядке:

- 1) Иное житие с чудесами (лл. 155 об. — 180). Это старший сохранившийся список произведения. От более раннего времени имеем только его очень краткий пересказ в составе проложного жития в пространной редакции Пролога.
- 2) Цикл ранних чудес св. Николая Мирликийского (лл. 180–198 об., 201–202 об.). Он известен по более ранним Торжественнику XII в. и Хлуд-215 XIII в.<sup>120</sup> В Тр-9 цикл ориентирован

<sup>119</sup> Вопрос об источниках русских проложных статей является одним из наиболее сложных. Для каждого текста он должен решаться особо, причем именно с учетом всех известных в русской письменности аналогичных текстов. См., например, анализ двух проложных статей, сделанный Н. Владимирским [Владимирский 1875: 856–871].

<sup>120</sup> Состав цикла чудес в Торжественнике XII в.: 1) чудо о трех воеводах; 2) чудо о Дмитрие; 3) чудо о Симеоне-Николае; 4) чудо об Агрике и его сыне Василии; 5) чудо о юноше Николе; 6) чудо о попе Христофоре; 7) двойное чудо Николая Мирликийского и Георгия Победоносца; 8) чудо о Петре-чернице.

Состав цикла чудес в Хлуд-215 XIII в.: 1) чудо о Дмитрие; 2) чудо о Симеоне-Николае; 3) чудо об Агрике и его сыне Василии; 4) чудо о юноше Николе;

на посмертные чудеса святителя (не случайно в нем нет прижизненного чуда о трех воеводах), а первым указан номер сказания с учетом чудес Иного жития: *чю<sup>д</sup>. кн. а по преставленнн его. а.е тако избави корабль ѿ потопа морскаго л. 180*. Первым помещено чудо о Симеоне, далее другие чудеса основной части (об Агрике и его сыне Василии, о юноше Николе, о попе Христофоре, о Петре-чернце) и дополнительной (о ковре, о злате, или о Епифании). Раннее чудо о Дмитриии перенесено дальше. Такая структура цикла ранних сказаний является одной из его устойчивых разновидностей и впоследствии неоднократно воспроизводится в русской письменности, причем тексты (за единичным исключением) сохраняются в той же самой редакции.

- 3) Чудеса о трех друзьях (лл. 199–201), о монастыре, о трех девицах (лл. 202 об. — 206). Это старший известный список трех сказаний.
- 4) Двойное чудо свв. Николая и Георгия в Проложной редакции (лл. 206–207 об.).
- 5) Чудо о детище (лл. 207 об. — 209 об.). Это русское чудо св. Николая, написанное в конце XI в.<sup>121</sup>
- 6) Память перенесения мощей святого отца нашего Николы, архиепископа Мурьскаго, в Бар-град (лл. 209 об. — 213).
- 7) Похвала на перенесение мощей св. Николы (лл. 213–218).

Следует ли считать Проложную редакцию двойного чуда переделкой сказания из Торжественника XII в., как полагает Л. В. Прокопенко?

Ко времени создания краткой редакции Пролога (даже если считать таковым вторую половину XII в.) цикл ранних чудес святителя Николая уже был переведен и известен на Руси. Об этом можно судить по упоминанию некоторых из них (сказаний о Дмитриии, об Агрике и его сыне Василии) в русском чуде о детище.

---

5) чудо о попе Христофоре; 6) чудо о Петре-чернце; 7) чудо о ковре; 8) чудо о злате, или о Епифании. Каждое чудо имеет свой порядковый номер: чудо о Дмитриии — *а.*, чудо о Симеоне-Николае — *б.* и так далее.

На основе двух рукописей устанавливается полный состав раннего цикла. Его основная часть (тексты, названия которых выделены курсивом, находятся в обеих рукописях именно в таком порядке): 1) *чудо о Дмитриии*; 2) *чудо о Симеоне*; 3) *чудо об Агрике и его сыне Василии*; 4) *чудо о юноше Николе*; 5) *чудо о попе Христофоре*; 6) *чудо о Петре-чернце*. Дополнительная часть (тексты есть в одной из рукописей): 7) чудо о трех воеводах; 8) двойное чудо Николая Мирликийского и Георгия Победоносца; 9) чудо о ковре; 10) чудо о злате, или о Епифании.

<sup>121</sup> Подробнее об этом произведении и о времени его создания, которое автор считает более ранним, см.: [Устинова 2006].



Если рассматривать в качестве славянского источника двойного чуда Торжественник (или его протограф), то возникает вопрос, почему из всех находящихся там сказаний выбрано двойное чудо свв. Николая Мирликийского и великомученика Георгия, а не то, где действует один святитель. Некоторые из них, например, чудо об Агрике и его сыне Василии, были намного популярнее. Едва ли это связано с содержанием — обращением за помощью нехристианина к христианскому святому. Можно думать, что в распоряжении редактора краткой редакции Пролога не было текстов других чудес св. Николая, кроме этого.

А. А. Турилов установил, что двойное чудо извлечено из болгарского «Сказания инока Христодула», содержащего чудеса великомученика Георгия. Текст, следовавший первым, был исключен из протографа всех дошедших списков не позднее XII в. [Турилов 2000: 424, прим. 1]. В «Сказании инока Христодула» рассказчиком этого чуда был Иосиф, имя которого упоминается дважды: первый раз в соединительном эпизоде между прологом и основным текстом, второй — ближе к концу.

А. А. Турилов выделяет три редакции двойного чуда, называя их по месту действия «мирликийской» (редакция болгарского «Сказания инока Христодула»), «кипрской» (Пролог и большинство рукописных сборников) и «лукоморской» (печатное житие Николы) [Турилов 1996: 89]. Редакция, именуемая «мирликийской», и есть та самая, которая вошла в Торжественник XII в. На основании того, что известны варианты текста с наличием и отсутствием фразы с именем Иосифа из соединительного эпизода между прологом и основным текстом, А. А. Турилов полагает, что двойное чудо было извлечено из болгарского «Сказания инока Христодула» дважды. В первый раз текст извлечен без фразы из соединительного эпизода, и в таком виде он включен в Торжественник. Во второй раз он извлекался с фразой, содержащей имя рассказчика Иосифа, и этот вариант вошел в ряд русских рукописей.

Если своим происхождением двойное чудо «мирликийской» редакции обязано болгарскому циклу, посвященному св. Георгию Победоносцу, то в русской письменности оно включалось в цикл чудес св. Николая Мирликийского. Такая традиция, по-видимому, появилась достаточно рано, о чем может свидетельствовать уже Торжественник XII в. Если полагать, что славянским источником проложного двойного чуда было сказание в «мирликийской» редакции, то очевидно, что оно не находилось в составе сказаний о чудесах св. Николая Мирликийского. Было ли оно извлечено непосредственно из болгарского «Сказания инока Христодула» и переделано составителем учительной части Пролога? Возможно, хотя это не более чем предположе-

ние<sup>122</sup>. Принципиальных различий (значительного изменения сюжета, придания произведению занимательности или назидательности, исключения лишнего или добавления нового, увеличения или уменьшения объема текста) между редакциями нет, и поэтому не ясно, с какой целью могла быть предпринята такая переработка текста именно для Пролога. Составитель русской редакции этого памятника мог воспользоваться уже готовым произведением, которое затем включалось в другие рукописи в цикл чудес св. Николая. Ср. ситуацию с проложной «Притчей о теле человеческом и о душе и о воскресении мертвых», которая стала источником сочинения Кирилла Туровского — «Притчи о слепце и хромце» [Со Сон Джонг 2002].

Списки Пролога пространной редакции свидетельствуют о том, что обычно в ней при житии св. Николая чудо святителя отсутствовало (см., например, Овч-239, Тих-573 и др.). Оно включалось в некоторые рукописи, видимо, по выбору писца, будучи извлеченным из цикла сказаний о чудесах Николая Чудотворца.

В Прологе за сентябрьскую половину года Тр-727 1632 г., написанном Германом Тулуповым в Троице-Сергиевой лавре, под 6 декабря помещено житие св. Николая Чудотворца пространной редакции (л. 409 об.). При нем находится двойное чудо св. Николая и св. Георгия из краткой редакции (л. 411–413). Пролог Тр-727 Л. П. Жуковская относит к пространной (второй) редакции [Жуковская 1983: табл. 1]. Это сказание находится также в Пог-59 [Прокопенко 2010: 240].

В некоторые Прологи пространной редакции входит другое чудо св. Николая — «*Дгрикъ нѣкто...*» [Прокопенко 2010: 241]. Из исследованных ею Прологов оно имеется в двух: в Ю («Юрьевский» — Тип-153, вторая половина XIV в.) и Син-247. В одной рукописи или в обеих (этого автор не уточняет) указан номер чуда — четвертое, что совпадает с Торжественником XII в. В качестве славянских источников Л. В. Прокопенко называет те же Торжественник и Тр-9, отмечая их полное соответствие, а в качестве греческого источника — текст, опубликованный Г. Анрихом [Anrich 1913: 188–195].

<sup>122</sup> Тексты из этого цикла есть в Прологе. А. А. Турилов называет пространную редакцию «Чуда о кресте и болгарине», встретившуюся в двух Прологах; О. В. Лосева приводит еще один Пролог смешанного состава (Тр-33 в обозначении автора) [Лосева 2009: 125–126]. Краткая редакция известна во многих списках (сборниках) XV–XVII вв. «Пространная и сокращенная редакции «Чуда о кресте и болгарине» демонстрируют, таким образом, два подхода к тексту, изымаемому из цикла: механическое заимствование (пространная) и сознательное редактирование с освобождением от избыточных элементов (в сокращенной)» [Турилов 1996: 85, 97 прим. 7, 8]. О текстах из этого цикла см. также [Лосева 2009: 123].

Это сказание принадлежит к числу ранних чудес св. Николая Мирликийского и имеет самоназвание «Чудо об Агрике и его сыне Василии». Оно вошло в основную часть раннего цикла и помимо Торжественника находится в Хлуд-215. Впоследствии чудо стало одним из самых популярных в русской письменности; оно встречается не только в составе цикла чудес, но и как самостоятельное.

Номер 4 (Д.), который чудо имеет в составе пространной редакции Пролога и в составе Торжественника XII в. (в Хлуд-215 XIII в. оно следует третьим), действительно показателен. Однако для полной уверенности в идентичности следует сопоставить именно тексты. С таким же номером 4 чудо об Агрике и его сыне Василии имеется, например, в сборной разновидности раннего цикла — в Свир-25; о ней см. [Макеева 2009: 4–5; Макеева 2006]. Сами тексты при этом не совпадают. Так же различаются списки сказания в Торжественнике и в Тр-9. Значительно отличаются от славянского текста греческие версии, опубликованные Г. Анрихом. Одна из них более пространная, вторая является краткой, поэтому в качестве источника они выступать не могут.

В целом в русской письменности XII–XVII вв. ранние сказания о чудесах св. Николая Мирликийского менялись незначительно. Новые редакции появились в XVII в. В предшествующий период можно выделить две редакции, например, чуда об Агрике и его сыне Василии, но они различаются незначительно. Одна редакция, которую можно обозначить как древнейшую, представлена в Торжественнике, Хлуд-215 и Чуд-20. Вторая редакция содержится уже в Тр-9. Их основными характерными чтениями являются следующие (по Хлуд-215 и Тр-9 соответственно):

(1) слышавше вѣдоу вывшюю и великоу тоу печаль; в Торжественнике пропуск, в Чуд-20 лютоу; (2) вѣдоу великоюю и тоутоу и печаль;

(1) на многѣ вѣлнѣ сѣдаше; в Чуд-20 на многѣ всѣ; (2) на многѣ сѣдаци, то есть слово пропущено;

(1) бываше в радости мѣсто плачь. и в пѣсни мѣсто на стго николау днь рыданик в нихъ и власвимина; в Торжественнике сѣтованик; (2) рыданне и стонаник;

(1) въ чюдесѣхъ коо колико створи. из дьна мора чѣкы избавилъ; (2) гзда в морі; зд. упоминание в первом случае чуда о Дмитрии, которого св. Николай по его молитве перенес с морского дна домой, и чуда о Симеоне, спасенном во время бури на море, заменено во второй редакции на лишнюю смысла часть фразы, повторяющуюся во многих списках;

(1) начаша гаси и пити. славаще ба и стго николау и поминающе дѣтница своко и стго чюдеса; (2) начаша гаси и пити славаще ба и стго

николоу поминаючи дѣтища своего и сѣго никола чюдеса начаша поминати; по спискам встречается порча начаша писати;

(1) въ свитахъ срачиньскихъ и въ оушьвѣ; однако в Чуд-20 въ факоули, что может быть исконным чтением; (2) въ факоулинѣ и въ свитахъ срачиньскихъ.

Часть русских списков XV–XVII вв. чуда об Агрике и его сыне Василии представляет собой разновидности второй редакции, а часть — первой, при этом есть списки, имеющие чтение въ оушьвѣ (Ег-886, Унд-1254, Ег-263).

О. В. Лосева, рассматривая южнославянскую редакцию Пролога, упоминает болгарский сборник XIII в. «Синайский палимпсест», фрагментом которого является рукопись РНБ Q.п.1.64 с чудом об Агрике и его сыне Василии. Источником других статей в болгарском сборнике О. В. Лосева называет Пролог. По поводу Q.п.1.64 автор пишет, что в нем «...находится «Чудо свт. Николая Чудотворца об Агриковом сыне Василии», помещаемое как в цикле Чудес Николая Чудотворца, так и в Прологах пространной редакции под 6 декабря» [Лосева 2009: 55].

Н. М. Сперанский, говоря о рукописи Белградской народной библиотеки 468 (104) и палимпсесте Q.п.1.64, писал: «...по редакции текста оба совпадают между собою и с старейшими (XII в.) и позднейшими (XIV в.) русскими, что ясно говорит об общем их источнике, одном первоначальном тексте» [Сперанский 1923: 198].

Судя по сохранившемуся в самоназвании чуда св. Николая в Q.п.1.64 номеру *три*, оно извлечено из цикла чудес святителя того состава, который представлен в Хлуд-215 и в ряде других более поздних рукописей и который реконструируется для древнейшего славянского переводного цикла чудес. Имеющиеся в чуде чтения указывают, что в его основе лежит первая (древнейшая) редакция. Более того, ряд чтений сближает палимпсест именно с Хлуд-215 (великоу тоу печаль, власвнниа и др.). Однако сказание в болгарском сборнике отредактировано. Помимо редактирования, в Q.п.1.64 оно характеризуется изменением состава: сильно сокращен вставной эпизод с изложением чуда о трех воеводах и опущена часть сказания в конце. Поэтому чудо об Агрике и его сыне Василии в Q.п.1.64 исходно с Прологом не связано.

При житии в стихном Прологе помещалось чудо об утопшем муже, которое является аналогом раннего переводного чуда о Дмитриии. В чуде об утопшем муже также некий почитавший святителя человек, застигнутый бурей во время плавания по морю, тонет, не переставая призывать на помощь Николу. Тот изымает утонувшего с морского дна и переносит домой, где его и находят пришедшие на призывы соседи. Из-за сходства обоих сказаний Г. Анрих, публикуя греческий

оригинал чуда об утопшем муже, квалифицировал его как чудо о Дмитрии [Anrich 1913: 206–209]. Однако имя спасенного человека ни в греческом тексте, ни в славянском, являющемся его пословным переводом, не названо. Кроме того, в чуде об утопшем муже появились иные детали и совершенно новое большое вступление.

Житие стихного Пролога включено в русские старопечатные Прологи 1641 г., 1642 г., 1659 г. и др., причем в этих изданиях дополнено чудом об Агрике и его сыне Василии в той редакции, в какой оно вошло в старопечатное «Николино житие» начиная с 1641 г.

В Прологах XVI–XVII вв. (в том числе других редакций: смешанной и компилятивной) встречается разный набор произведений о св. Николае.

В Прологе третьей четверти XVI в. находится житие св. Николая Пространной редакции Пролога (л. 257) и при нем — чудо об Агрике и его сыне Василии (л. 257 об.). Такой тип сказания в русской письменности встречается редко. Он схож с Ег-930 и Ег-1665. Характерными чтениями для этих списков являются: три / .г. трапезы при обычном двѣ трапезѣ: творѣ по всѣмъ лѣтамъ стѣмоу / николѣ. канонѣ и оутрънюю. / и литоургію. и двѣ трапезѣ (Хлуд-215 л. 5 об.); по двороу и/или по оуници при обычном по поутти или по двороу: како ли да / тебе не прихващю роукама сво/има. или оусты своими цѣлоую. / или по поутти или по двороу ходѣ/ща тѣ (Хлуд-215 л. 7 об. — 8). Очевидно, что сказание было включено в Пролог из цикла чудес св. Николая Чудотворца.

В Прологе на март–май РК-246 последней четверти XVII в. под 9 мая находится слово на принесеніе чѣстныхъ мощен иже во стѣхъ оца нашего николѣа епѣпа мурскаго чудотворца (начало: в лѣто по тысящи чѣс ѳ, ѿ воплощеніа сна вѣжа. при црѣхъ гречестѣхъ самодержцѣхъ константинѣ града алексін, и патриарсѣхъ николѣае). Текст с такимим же начальными словами и самоназванием (оно может варьироваться: «Сказание о пренесении честныхъ мощей...») приводит Н. К. Никольский [Никольский 1906: 373]. Из содержащих его рукописей он упоминает три списка XVII в. и один список XVII–XVIII вв.<sup>123</sup> Вероятно, это сокращение «Памяти перенесения мощей св. Николая». Ср. [Лосева 2009: 389].

Следом помещены несколько сказаний о чудесах св. Николая: раннее чудо о ковре, два чуда о сербском царе Стефане<sup>124</sup> и сокращенное

<sup>123</sup> Никольский замечает, что один из списков — Погод. № 818 — западнорусского письма, а Виленской Публичной библиотеки № 81(8) — «на белорусском наречии». Возможно, такой вариант бытовал в юго-западной Руси.

<sup>124</sup> Они написаны Григорием Цамблаком, когда он был игуменом Дечанского монастыря, и рассказывают о сербском короле Стефане Уроше III, убитом в 1331 г. и канонизированном около 1340 г. Чудеса, в русской письменности входившие в общий цикл чудес Николая Чудотворца, составляют часть боль-

(без первой части) чудо о монастыре. Очевидно, что в этом Прологе тексты, посвященные св. Николаю, извлечены из разных источников (но не из других Прологов).

Такой же «свободный» состав в Прологе Муз-5386 XVI в. Под 6 декабря на л. 172 об. и далее помещено, скорее всего, Иное житие<sup>125</sup>; далее следуют три чуда раннего цикла (об Агрике и его сыне Василии, о юноше Николе, о попе Христофоре) и русское чудо о детище. Под 9 мая (л. 237 об.) сначала находятся чудеса о Дмитриии и о Симеоне (оба из раннего цикла), чудо о монастыре и раннее чудо о Петре-чернице; за ними следуют «Память перенесения мощей св. Николая» (л. 246) и некоторые чудеса Иного жития. Похожий состав произведений о св. Николае, основным принципом построения которого является свободный подбор и компоновка текстов, извлеченных из разных источников, характерен для сборников. Редакция двух из входящих в Муз-5386 сказаний — чуда об Агрике и его сыне Василии и чуда о попе Христофоре — аналогична редакции этих же текстов в сборнике Тр-761. Распределение чудес между декабрем и маем также встречается в сборниках, но не часто.

В Прологе Муз-3290 второй половины XVI в. под 6 декабря находятся две группы произведений: характерная для сборников и «проложная»<sup>126</sup>. Первым (л. 174) следует житіє и жизнь ѿчасти чюд/семъ сказаніе. проповна ѿца <нш>ε чюдтвѣца никола / архієпа мѣскаго (начало: Въ дни вны бы моу<sup>жк</sup> пра<вє>дєнь...). Начиная с л. 176 помещены чудеса: об Агрике и его сыне Василии, о Дмитриии, о попе Христофоре (все три из раннего цикла), чудо о монастыре, раннее чудо о юноше Николе, чудо из Иного жития (восьмое: как молитвою неплодным плод даровал), чудо о трех дочерях (или о трех девицах), два чуда из Иного жития (об Антонии и о болящем утробою) и чудеса о половчине, о трех друзьях и о детище (о младенце). На лл. 195 об. — 206 (также под 6 декабря) находится «некнижная редакция» жития св. Ни-

---

шого произведения — Жития короля Стефана III. Оно было создано Григорием Цамблаком в Сербии, в Дечанском монастыре в начале XV в. (между 1406 г. и 1408 г.) и называлось «Житие и жительство святаго великомученика в царех Стефана Сръбскаго, иже в Дечах, сьписано Григорием мнихом и пресвитером, игуменом бившим тоезде обители» [Словарь книжников 1988: 176–177]. В русской письменности чудеса о царе Стефане особой популярностью не имели и встречались нечасто, однако впоследствии были включены в старопечатное издание Служб и жития Николая Мирликийского.

<sup>125</sup> На л. 172 об. находится только название, обычно соответствующее Иному житию, но следующий лист чистый. Начиная с л. 174 текст продолжается; его начало, таким образом, отсутствует.

<sup>126</sup> Л. П. Жуковская включила этот список в группу Прологов первой редакции (разновидность б) [Жуковская 1983: табл. 1].

колая Чудотворца («Хожение»). А далее следуют проложные произведения: житие краткой редакции Пролога и двойное чудо свв. Николая Мирликийского и Георгия Победоносца (лл. 207–208 об.). Следом, как обычно в Прологах, помещено «Слово о милостыне»<sup>127</sup>.

Житие с начальными словами **въ днѣи шны бы моужк праведенъ...** в русской письменности встречается нечасто. В сборниках Муз-3300 л. 116 и Овч-217 л. 128б оно имеет самоназвание **житіе и чюдеса стго никола архнепкпа мирьскаго**; о наименовании в Прологе см. выше. Н. К. Никольский приводит также название «Слово о житии и чуде-са святаго Никола, архиепископа Мирскаго», не исключая, что это переделка Иного жития [Никольский 1906: 382]. Действительно, оно обнаруживает более сходства с Иным житием Николая Чудотворца, чем первая часть жития в Прологе второй редакции. Его можно охарактеризовать как сокращение Иного жития: упоминаются отец святителя Феофан и мать Нона; стояние на ногах после рождения; сообщение о чуде дяде ребенка — преподобному Николе; невкушение младенцем молока из левой материнской груди и пост в среду и пятницу; обучение грамоте в семилетнем возрасте (причем зд. **своего оучителя нма рече**, а в Ином житии: **своемоу оучителю нма назнамената слогами Тр-9**); исцеление по пути на учебу «жены змиею уеденной» (в Ином житии — сухорукой, в проложном — слепой, причем чудо о змее, о котором говорится во втором проложном житии, зд. не упоминается) и др., включая чудо о древе. Остальное — в основном житийные чуде-са — опущено.

*Краткое житие св. Николая по списку Муз-3300, вторая половина XVI в. Разночтения приведены по Муз-3290, вторая половина XVI в.*

Л. 116

**мѣца декабра въ. 5. днѣ житіе / и чюдеса стго никола архнепкпа мирьскаго. шче блви. / Въ днѣи шны бы моужк праведенъ<sup>128</sup>. и бго/чтець<sup>129</sup>, во странѣ града ласна / въ веси фароа.<sup>130</sup> именемъ ѿеѿфа<sup>131</sup> / а же-**

<sup>127</sup> В машинописной описи Музейного собрания ОР РГБ (т. II) состав этой части рукописи описан так: «Пролог на сентябрь-февраль, без начала и конца... Житие Николая Мирликийского распространенной и краткой редакции, с русскими чудесами...». Листы 174–176, особенно л. 174, плохой сохранности, из-за чего некоторые слова не читаются или читаются предположительно.

<sup>128</sup> **пра<ве>денъ**. В число вариантов включены не все добавления и пропуски союза *и*, а также неверные чтения.

<sup>129</sup> **бгочтець**

<sup>130</sup> **Доб. сін**

<sup>131</sup> **ѿѿифа<sup>н</sup>** (так!)



на емѸ именованъ нона. изво/леннемъ же<sup>132</sup> бжѣимъ значѣнши / и роди  
дѣтище доброзраченъ. / и нарекоша има емѸ никола. бы / же чюдо пре-  
славно. егда бо са ро<sup>дн</sup><sup>133</sup> / и шмывати<sup>134</sup> начаша в ночьва<sup>х</sup><sup>135</sup> / стоати<sup>136</sup>  
нача<sup>137</sup> на ногоу своєю про/стѣ до<sup>138</sup> двѸ<sup>дн</sup><sup>139</sup> часѸ. и во страсе бывши  
родителя его<sup>140</sup>. прославиша / бга и шешѣ<sup>д</sup><sup>141</sup> в монастырь кѣ<sup>142</sup> стры-/  
евн дѣтища. проповѣдъ николѣ. / и поведаша емѸ како росѣл.<sup>143</sup> чюдо /  
сотвори дѣтище. проповѣдъныи же

Л. 116 об.

никола рече<sup>144</sup>, славити (так!) ги бжѣ мон / яко росѣ намъ члкъ бжѣи.<sup>145</sup>  
и за/прети николю<sup>жк</sup> не повѣдати<sup>146</sup> / се во волею бы бжѣею<sup>147</sup>. иже не<sup>148</sup>  
и/ма<sup>т</sup> прославити бга на то<sup>м</sup> местѣ / ѿнележе са ро<sup>дн</sup><sup>149</sup> блженни и не  
вкѸшаше съсати лѣваго сесца мѣри / своеа. а въ средѸ и въ патѸ /  
ничто не вкѸшаа пребываше<sup>150</sup> / стѣи. бывшѸ<sup>жк</sup> седми лѣ<sup>т</sup> дети/щѸ.  
восхотѣста рѣтелѣ<sup>151</sup> да/ти оучити книгамъ<sup>152</sup>. и недо/вѣдѣста<sup>153</sup> комѸ  
бы его дати / на оучение. дѣтище<sup>жк</sup> блгѣть / стѣго дѣа имѣаше<sup>154</sup>. своего  
оучи/теля има рече<sup>155</sup> идѸщюу емѸ на / оучение книга<sup>м</sup>.<sup>156</sup> срѣте и жена /  
зминою оудѣвна. и знамена и<sup>157</sup> / блженныи. силою стѣго дѣа.

132 же нет

133 рѣл

134 Доб. его

135 в ночьва<sup>х</sup> нет

136 В Муз-3290 другое слово, которое не читается.

137 нача нет

138 до нет

139 два

140 быша рѣте <ла> его въ страси

141 шешѣ

142 кѣ нет

143 Доб. и

144 и рѣ проповѣдныи никола

145 Доб. намъ

146 <никола не> повѣдати николю<sup>жк</sup>

147 бжѣею бы

148 сн<sup>жк</sup>

149 рѣл

150 вкѸшаше пребываа

151 Доб. его

152 на Ѹчение грамотѣ

153 не вѣдѣста

154 стѣго дѣа блгѣть имѣа

155 нарѣ

156 Доб. и

157 ю



## Л. 117

и пондѣ цела славаши га<sup>158</sup> ншего / ісѣ хѣ. видевши<sup>159</sup> прпѣвныи сава-  
тѣи. прилежаніе дѣтищѣ<sup>160</sup> ѿ<sup>ж</sup>161 / на оученіе имаше<sup>162</sup> вѣ<sup>м</sup> кѣ<sup>163</sup> тво-  
рицѣ бгѣ. млтвоу посла кѣ бла<sup>ж</sup>/нномѣ<sup>164</sup> архіепікпѣ. да блгосло/ви и нача  
здати. стѣна и славы/ныи сиwnъ<sup>165</sup>. назнамена wлта/рь стѣго сиwnа<sup>166</sup>.  
и пррѣчествова.<sup>167</sup> / іако дхъ стѣын имать тѣ<sup>168</sup> дѣи/ствовати создана<sup>ж</sup>  
бы цркви. / в неи сотвори анагнота<sup>169</sup> блже/ннаго никола. и по малѣ  
черне/ческое житіе приа<sup>т</sup>.<sup>170</sup> и виде до/бре<sup>171</sup> спеша на довродетель.  
на / блгооудіе. и не по мнозе дѣ/такомѣ поставленъ бы. и многа /  
чюдеса твора и исцелѣніа и яви / емѣ агглѣ. вѣла пренти в лкїю.

## Л. 117 об.

на wноу странѣ мора.<sup>172</sup> и wбрете / коравль w (так!)<sup>173</sup> асколона<sup>174</sup>  
во нерѣсали / градѣщѣ. и в не<sup>м</sup> старен<sup>175</sup> бѣ име/не<sup>м</sup> мина.<sup>176</sup> и глѣ  
блжныи. сотво/ри члколибїе. (так!)<sup>177</sup> да внидѣ<sup>178</sup> к то/бѣ в коравль.  
со двема оучнко/ма монма. со wтремоно<sup>м</sup>. и ерь/мне<sup>м</sup>.<sup>179</sup> во іерлмѣ иде<sup>м</sup>.  
wnъ же с ра/стїю приатѣ.<sup>180</sup> вшедѣ<sup>ж</sup> блже/ныи никола в коравль.  
молаше / бгѣ<sup>181</sup> глѣ. бже вечныи.<sup>182</sup> таина/а сведын. оуслыши ма  
греш/наго. и даи<sup>ж</sup> намѣ во има твоє / строенѣ вѣтрѣ и да преплѣвь-/

158 Доб. ба спа

159 видѣвъ<sup>ж</sup>

160 дѣтища

161 иже

162 Доб. кѣ

163 кѣ нет

164 вѣствѣномѣ

165 стѣын сиwnъ славыныи ерліма. и прише<sup>д</sup> же архіепікпѣ

166 стѣын сиwnъ

167 п<о>->чествова<sup>в</sup>168 тѣ име<sup>т</sup>

169 сътвориста аг&lt;н&gt;оста

170 прїа чернеческое житіе

171 добре нет

172 Доб. иде бланныи на брѣ.

173 ѿ

174 асколона

175 стрешина (так!)

176 мина именѣ<sup>м</sup>

177 члколибїе

178 вондѣ

179 артемоно<sup>м</sup> и ермоємѣ

180 а

181 бгѣ нет

182 Доб. и

ше морскѣю пѣчинѣ. <sup>183</sup> славимъ има твое въ веки веко<sup>м</sup> ами.<sup>184</sup> / и тѣ хоташе<sup>185</sup> плиты ко аско/лонѣ. и внидохомъ въ вѣсь<sup>186</sup> и да/рова на<sup>м</sup> гѣ бѣтъ посивътънъ ветѣръ.

Л. 118

ѣю<sup>187</sup> днѣи приидохомъ<sup>188</sup> во асколо<sup>н</sup> / и ѿтолѣ доидохомъ чѣтнаго / ердана.<sup>189</sup> и скончавше<sup>190</sup> мѣтвоеу / и поклонниша<sup>191</sup> чѣтномѣ крѣтѣ / и воскрѣнию гѣ нѣшего їса хѣ. / и волею бжїею преплывши. / и приидохомъ в ликию морьскыа<sup>192</sup> / вѣласти. и радостенъ бы / бж҃ными<sup>193</sup> никола.<sup>194</sup> глѣ оуѣни/кома своимѣ. сѣ место есть / иже<sup>195</sup> ми гѣ показа вселити. / и созда<sup>196</sup> емѣ храмъ да помолитѣ емоу. да ны сотвори до/стойны ра-вотати емоу.<sup>197</sup> / и содати славнаго храма. / тако бо возлюбихъ место сѣ. / тако раа. бж҃їа гави во ми<sup>198</sup> аглѣ / глѣ. сѣ место е во вбра/зе ст҃го сишна<sup>199</sup> ерлѣма. многа

Л. 118 об.

бо знамениа бѣтъ показа/ша на местѣ семѣ равомъ<sup>м</sup> своимъ.<sup>200</sup> / и свидетельствуетъ сава/тнин. и<sup>ж</sup> въ ношь тако свети/лникъ инога видети<sup>201</sup> гора/ць. а вогда всѣ баше гора / аки<sup>202</sup> слнцѣ светашесѣ. и со/зда тѣ бж҃ными црквѣ. и / монастырь согрѣ<sup>д</sup>и. и поста/вленъ бы<sup>с</sup> прозвитеромъ.<sup>203</sup> / и всил<sup>д</sup> блгѣ ст҃го дхѣ.<sup>205</sup> мно/га знамениа

<sup>183</sup> преплыши пѣчинѣ морскѣю

<sup>184</sup> ами.<sup>н</sup> нет; далее доб. волею<sup>ж</sup> бж҃їею снидохомъ въ ддрикию

<sup>185</sup> и тѣ де хо <дѣ>ще обретоухомъ кораблѣ египескѣи хоташь

<sup>186</sup> во нь

<sup>187</sup> В Ином житии в Тр-9 в этом месте лакуна, а в составе Ег-926 XV в. речь идет о шести днях: тако .Ѣ. днѣи преплы/ти на<sup>м</sup> поуѣиноу, и изы/ти во асколо<sup>н</sup> л. 214г.

<sup>188</sup> вънидохомъ

<sup>189</sup> іерлѣма

<sup>190</sup> скончаша

<sup>191</sup> поклоненіе

<sup>192</sup> лѣкию моуѣскѣа

<sup>193</sup> бы<sup>в</sup> стѣи

<sup>194</sup> никола нет; далее доб. и

<sup>195</sup> е<sup>ж</sup>

<sup>196</sup> созда<sup>д</sup>ти

<sup>197</sup> равотати емѣ достонны

<sup>198</sup> Доб.<sup>с</sup>

<sup>199</sup> образъ стѣи сишнѣ

<sup>200</sup> гави гѣ равомъ своимъ. на мѣстѣ семѣ.

<sup>201</sup> видѣ

<sup>202</sup> тако

<sup>203</sup> попо<sup>м</sup>

<sup>204</sup> Доб. ѡ

<sup>205</sup> Доб. и

исцелѣннѣ<sup>206</sup> по/даваше<sup>207</sup> верѹющи<sup>М</sup> 208 бгѹ. еѣпѣ / же мирьскомѹ<sup>209</sup>  
 прѣставѣ/шоу<sup>ѣ</sup> поставленъ бы<sup>ѣ</sup> 210 в него / место блжнын никола<sup>211</sup>  
 еѣкпо.м / во единъ<sup>жк</sup> ѿ днѣи приидоша / чѣвци ѿ плакомидинскыа<sup>212</sup> /  
 веси глѹющи. припадающи

## Л. 119

ко стѣмѹ николѣ. рабе вжїи. / еѣ в веси нашеи древо. в не<sup>М</sup> 213 дхѣ / не-  
 чнстаго коѹмира живеть. / и многи пакости твори<sup>т</sup> члѣк<sup>М</sup> /и ското<sup>М</sup>. и  
 не вѣмы что бы<sup>214</sup> / сотворити.<sup>215</sup> ннѣ моли<sup>М</sup> та / прпѣне. да с нами на  
 мѣсто / то<sup>216</sup> прїидеши да члѣколюбець / бгѣ млтвами твоими. ѿже/  
 нетъ нечстыи дхѣ ѿ места / того. и оѹмоленъ<sup>217</sup> бывъ пре/подобныи.  
 иде с ними. и при/иде на место то иде<sup>жк</sup> бе древо / и рекоша емѹ моѹжи  
 веси тоа. / рабе вжїи. пръвее сего единъ / ѿ наши<sup>х</sup> дрѹгъ прииде постѣ/  
 ци древо се. да тако нача сечи.<sup>218</sup> / дхѣ нечстыи (так!)<sup>219</sup> исходити въ /  
 секирѹ<sup>220</sup> посече его во главоѹ. (так.)

## Л. 119 об.

так<sup>221</sup> и в погребенне члѣва<sup>222</sup> мно/ги<sup>М</sup> са прѣта гави.<sup>223</sup> не сечи дре-  
 ва.<sup>224</sup> стѣи николае рече. се за / невѣрство ва<sup>М</sup> 225 естъ. имѣ<sup>жк</sup> не / исти-  
 но<sup>226</sup> бгѹ верѹете. бе же<sup>227</sup> со/шлѹ людии воле треи<sup>228</sup> сотѣ. / вїти силѹ  
 вжїю. блжнын<sup>жк</sup> / преклонъ колени молаше<sup>ѣ</sup> бгѹ. / и воставѣ ѿ млтвы.

206 исцелѣннѣ *нет*

207 подаваа

208 Доб. къ

209 моѹскомѹ

210 поставнша

211 бланнаго николѹ

212 плакомидскїа

213 Доб.<sup>жк</sup>

214 бы *нет*

215 сътвори. и

216 на мѣсто то с нами

217 Доб.<sup>жк</sup>

218 Доб. и

219 нечтыи

220 секирѹ и схватїи. и

221 так<sup>ѣ</sup> *нет*

222 то сътвори

223 гави прѣта

224 дрѣво

225 ваше

226 Доб. къ

227 бо

228 .т.

знаме/навѣ<sup>229</sup> крѣговобразно. и оуда/ри въ древо<sup>230</sup> секирою трижды.<sup>231</sup> /  
и воскрича нечѣтын дхъ гла / горе мнѣ тако доворито жи/лице бѣ.<sup>232</sup> и  
игрлице было / на кипарисѣ<sup>233</sup> сѣмъ. се стын / никлае<sup>234</sup> прогонит ма  
не то/чню<sup>235</sup> ѿ древа сего. но и ѿ преде<sup>а</sup> / ликйискъ.<sup>236</sup> кончающѣ же<sup>с</sup> /  
сеченню древа<sup>237</sup> кланаше на за-

## Л. 120

па<sup>д</sup> нечѣтын<sup>жк</sup> дхъ<sup>238</sup> на польнощи<sup>239</sup> / кланаше.<sup>240</sup> идеже наро<sup>д</sup> стога<sup>т</sup><sup>241</sup> /  
зраши. народи<sup>жк</sup> велми оубога/ша.<sup>242</sup> блжныи<sup>жк</sup> поймъ шема /  
рѣкама<sup>243</sup> гла<sup>244</sup> дрвѣ. во има га / исъ ха. вѣлю ти на запа<sup>д</sup> са /  
воспатити.<sup>245</sup> авие волею бо/жиею возврати<sup>с</sup><sup>246</sup> древо на запа<sup>д</sup>. / амо-  
же и прѣвое бе поклонило / ѿ того же ча<sup>с</sup> не гависа нечи/стыи дхъ во  
пределе<sup>х</sup> тѣхъ. / и прославиша бга вси<sup>247</sup> глше. / единъ бгъ давыи вла<sup>с</sup>  
равоу / своемѣ на нечѣтыи дхы. про/гони ихъ.<sup>248</sup>

Это житие иногда очень близко Иному житию. Ср. начало обоих текстов: въ дни прежнаа — въ дни оны. Могут быть сохранены фразы при изменении порядка слов или изъятии части предложений. См., например, слова беса, жившего в дереве (публикуемый текст: горе мнѣ тако доворито жи/лице бѣ [дорѣ бѣ виталище Муз-3290]. и игрлице было / на кипарисѣ сѣмъ. се стын / никлае прогонит ма не то/чню ѿ древа сего. но и ѿ преде<sup>а</sup> / ликйискъ — Иное житие по Тр-9 л. 159 об.: горе мь/нѣ тако възвращенне виталищоу моемоу. / пожихъ на дрвѣ семь кипарисѣ. нико/гда же ни ѿ кого же повѣженъ выхъ. ны/нѣ же рабѣ

<sup>229</sup> и знаменован

<sup>230</sup> въ древо нет

<sup>231</sup> Доб. въ древо

<sup>232</sup> дорѣ бѣ виталище

<sup>233</sup> кыпарисе

<sup>234</sup> никла

<sup>235</sup> токмо

<sup>236</sup> моу<sup>р</sup>ск<и><sup>х</sup>

<sup>237</sup> дрвѣ. и

<sup>238</sup> нечѣтын<sup>жк</sup> дхъ нет

<sup>239</sup> и на польнощи

<sup>240</sup> кланаше

<sup>241</sup> наро<sup>и</sup> столаше

<sup>242</sup> велми богах<оу>

<sup>243</sup> Доб. и

<sup>244</sup> Доб. къ

<sup>245</sup> възвратити

<sup>246</sup> възврати

<sup>247</sup> вси прославиша ба

<sup>248</sup> про/гони ихъ нет

бѣжи никола. [после а в строке вписано е] прогонити ма. / такоже ѿселѣ не гавити ми са на мѣстѣ се/мь. не точню ѿ швителница мокого дре/ва изведе ма но и ѿ предѣла ликнескъ / стѣмъ синомъ изъгонити ма); свидетельство Саватия о месте св. Сиона (публикуемый текст: и<sup>ж</sup> ве ношъ тако свети/лникъ иногѣ видети гора/шь. а вбогда вса баше гора / аки слнцѣ светашеса — Иное житие по Тр-9 л. 158—158 об.: вижю тако свѣтилникъ // горашь. и созданик тако едингѣмь камене/мь. вса гора баше светашиса како слнце). Иногда составитель использует трансформацию: публикуемый текст: не вкѣ/шаше съсати лѣваго сесца мѣри / своеа — Иное житие по Тр-9 л. 156 об.: десна/го токмо сесца. и того единою днѣмь пи/тагаса. Необходимо отметить, что в Тр-9 по сравнению с житием «В дни оны...» есть лакуна (см. конец л. 117 — начало л. 118), отсутствующая в других списках Иного жития.

В исследованных рукописях вместе с ранними чудесами святителя Николая Мирликийского житие «В дни оны...» встретилось в нескольких сборниках (Пог-805 XV в., Симф-33 середины XVI в., Муз-3300, Овч-217 второй половины XVI в., Овч-267 XVII в.) и в Прологе Муз-3290 второй половины XVI в. Еще восемь рукописей (сборники и Торжественники) упоминает Н. К. Никольский. Текст действительно можно рассматривать как сокращение Иного жития, поскольку изложена только его первая часть (включая чудо о древе), которая в свою очередь несколько сокращена. Цель такого сокращения (едва ли следует предполагать новый перевод части произведения) на фоне большого количества небольших и крупных произведений о св. Николае в XV—XVII вв. не ясна. Можно предположить, что краткий вариант создан для Пролога, но, скорее, его включение в Пролог было вторичным.

Исследователи, изучавшие древнерусские тексты, фрагменты из которых вошли в Пролог, вольно или невольно касались вопроса о последовательности появления его редакций. И. Н. Лебедева в специальной главе «Древнерусская повесть и Пролог» рассмотрела этапы включения в Пролог фрагментов из «Повести о Варлааме и Иоасафе» [Лебедева 1985: 70—89]. В первую (краткую) редакцию вошло пять притч и один псевдоэпиграф, во вторую (пространную) — еще пять статей, при этом одна статья краткой редакции — О ходящих в мнишьский чин — из пространной редакции Пролога исключена.

Память и житие св. Василия Нового отсутствовало в византийском Синаксаре и включено в краткую редакцию русского Пролога под 26 марта, что соответствует дате кончины, указанной в полном тексте жития этого святого. Источником статьи стал древнерусский перевод жития Василия Нового, осуществленный в конце XI в. В пространной редакции статья не редактирована, но находится под 22 ноября [Пент-

ковская 2003: 54]. Эти случаи не объяснимы, если считать старшей пространную редакцию Пролога<sup>249</sup>.

В пользу какой точки зрения могут свидетельствовать проложные тексты о св. Николае, а именно жития и два чуда святителя?

Если предположить, что первичной была пространная редакция, то неясным остается следующее. По какой причине второе проложное житие, которое частично базируется на Ином житии — самом популярном житии св. Николая Чудотворца в русской письменности, в краткой редакции Пролога было заменено первым (т. е. синаксарным)? Объем самого жития при этом уменьшился незначительно, но вся статья сильно увеличилась за счет включения двойного чуда, поскольку в пространной редакции оно было необязательной частью. Едва ли с течением времени при росте популярности святителя на Руси редактор Пролога ориентировался на сокращение сведений, тем более что под 9 мая помещен новый текст — проложное «Сказание о перенесении мощей св. Николая». Как показывают чтения, имеющиеся в житии святителя в краткой редакции и отсутствующие в пространной, первое житие не может восходить ко второму. Если предположить в этом случае обращение составителя краткой редакции опять к переводу Синаксаря, то в других случаях очевидно его обращение к пространной редакции<sup>250</sup>. Тогда принцип работы составителя краткой редакции — обращение то к пространной редакции, то к переводу Синаксаря — представляется достаточно непоследовательным и трудоемким. Двойное чудо свв. Николая Чудотворца и Георгия Победоносца в пространной редакции Пролога встречается редко. Что побудило редактора краткой редакции включить в нее именно этот текст, а не одно из других чудес основной части раннего цикла, которые были широко известны и становились все более популярными, особенно чудеса о Дмитрие и об Агрике и его сыне Василии?

Рассматривая проложные тексты о св. Николае, логичнее предположить первичность краткой редакции. В таком случае к переводному проложному житию было присоединено двойное чудо при вероятном отсутствии в распоряжении редактора других сказаний о чудесах Николая Мирликийского (это косвенно свидетельствует о достаточно раннем времени создания краткой редакции). На следующем этапе — при создании пространной редакции — в распоряжении составителя были и другие сочинения о святителе, в том числе Иное житие. Оно становит-

<sup>249</sup> На такие труднообъяснимые случаи обращает внимание и О. В. Лосева, считающая Пространную редакцию первичной [Лосева 2009: 121–123].

<sup>250</sup> Например, «Слово о Феодоре купце» (31 октября), отсутствовавшее в Синаксаре, имеется в краткой и пространной редакциях, причем в одной и той же версии.

ся первой частью второго проложного жития, и тем самым расширяется круг сведений о Николае Чудотворце. Если новое житие было неотъемлемой частью пространной редакции, то чудеса, уже входившие в многочисленные сборники и Торжественники, таковыми не стали. Поэтому иногда в пространной редакции оказывалось двойное чудо (из краткой редакции), иногда — чудо об Агрике и его сыне Василии (из цикла сказаний о чудесах Николая Чудотворца); чаще сказание отсутствовало. В более позднее время в состав Прологов других редакций входил произвольный набор текстов о святителе, извлеченных из обеих редакций Пролога и из цикла сказаний о чудесах Николая Мирликийского.

### *Рукописные источники*

- Анз-63 — РНБ, собр. Соловецкое (Анзерск.), № 63/1429, Сборник, XVII в.  
 Богд-41 — РНБ, собр. Богданова, О. XVII. 41, Сборник, XVII в.  
 Больш-20 — РГБ, собр. Большаковых, ф. 37, № 20, XVI—XVII вв., Торжественник.  
 Больш-66 — РГБ, собр. Большаковых, ф. 37, № 66, Сборник, XVI в.  
 Вол-525 — РГБ, собр. Иосифо-Волоколамского мон-ря, ф. 113, № 525, Сборник, XVII в.  
 Ег-263 — РНБ, собр. Егорова, ф. 98, № 163, Сборник слов и житий, XVI в.  
 Ег-476 — РГБ, собр. Егорова, ф. 98, № 476, Пролог (сентябрь-февраль), 3 четверть XVI в.  
 Ег-805 — РГБ, собр. Егорова, ф. 98, № 805, Сборник слов, поучений и др., XVII в.  
 Ег-886 — РГБ, собр. Егорова, ф. 98, № 886, Сборник житий и слов (сент. половина года), XVI в.  
 Ег-926 — РГБ, собр. Егорова, ф. 98, № 926, последняя треть XV в., Торжественник.  
 Ег-930 — РГБ, собр. Егорова, ф. 98, № 930, Торжественник, XVI в.  
 Ег-950 — РГБ, собр. Егорова, ф. 98, № 950, посл. четверть XVI в., Торжественник и Синаксарь.  
 Ег-1665 — РГБ, собр. Егорова, ф. 98, № 1665, посл. четверть XVI в., Торжественник.  
 Ег-1715 — РГБ, собр. Егорова, ф. 98, № 1715, Торжественник с дополн. статьями, 2 четверть XVII в., лл. 361 об. — 368.  
 Ед-422 — РГБ, собр. единичных поступлений, ф. 218, № 422, первая четверть XVII в., Сборник житий, повестей и поучений.  
 Ед-864 — РГБ, собр. единичных поступлений 1948—75 гг., ф. 218, № 864, Сборник, XV в.  
 КБ-47 — РНБ, собр. Кирилло-Белозерское, № 47/1124, XV в., Сборник.  
 Муз-3290 — РГБ, собр. Музейное, ф. 178, № 3290, Пролог, 2 половина XVI в.  
 Муз-3300 — РГБ, собр. Музейное, ф. 178, № 3300, XVI в. Сборник.  
 Муз-5386 — РГБ, собр. Музейное, ф. 178, № 5386, XVI в., Пролог.  
 Муз-9107 — РГБ, собр. Музейное, ф. 178, № 9107, 1602 г. Сборник житий и поучений.  
 Муз-11079 — РГБ, собр. Музейное, ф. 178, № 11079, Пролог, середина XVI в.

- Ниж-40 — РГБ, собр. Нижегородское, ф. 732, № 40, Сборник слов, поучений и отдельных статей из Пролога, 1627–1628 гг. (?).
- Никиф-421 — РГБ, собр. Никифорова, ф. 199, № 421, конец XV — начало XVI вв., Сборник житий, похвальных слов, служб.
- Об-20 — РГАДА, собр. Оболенского, ф. 201, № 20, сер. XVII в., Жития святых.
- Об-54 — РГАДА, собр. Оболенского, ф. 201, № 54, XVI в., Миняя Четья, декабрь.
- Овч-217 — РГБ, собр. Овчинникова, ф. 209, № 217, Торжественник, XVI в.
- Овч-239 — РГБ, собр. Овчинникова, ф. 209, № 239, Пролог пространной редакции, XV в.
- Овч-267 — РГБ, собр. Овчинникова, ф. 209, № 267, Сборник слов и житий (Соборник), XVII в.
- Писк-124 — РГБ, собр. Пискарева, ф. 228, № 124, XVI в., Торжественник.
- Пог-659 — РНБ, собр. Погодина, № 659, XVI в., Сборник житий.
- Пог-773 — РНБ, собр. Погодина, № 773, XVII в., Житие Николая Чудотворца.
- Пог-801 — РНБ, собр. Погодина, № 805, XVI в., Сборник, лл. 58–69.
- Пог-805 — РНБ, собр. Погодина, № 805, Сборник агиографический, XV в.
- Пог-957 — РНБ, собр. Погодина, № 957, XVI в., Сборник агиографический.
- Пог-962 — РНБ, собр. Погодина, № 962, XVI в., Сборник агиографический.
- Пог-1281 — РНБ, собр. Погодина, № 1281, XV–XVI вв., Жития святых.
- РК-246 — РГБ, собр. рукописных книг, ф. 722, № 246, Пролог (март–май), посл. четверть XVII в.
- Рог-633 — РГБ, собр. Рогожского кладбища, ф. 247, № 633, 1593 г., Сборник слов, апокрифов, молитв.
- Свир-25 — БАН, собр. Александро-Свирского монастыря, № 25, Житие и чудеса Николы, конец XVI — начало XVII в.
- Свир-27 — БАН, собр. № 3 Александро-Свирского мон-ря, № 27, XV в., Сборник.
- Симф-33 — РГБ, собр. Симферопольского пединститута, ф. 445, № 33, 1551 г., Сборник.
- Тип-153 — РГАДА, собр. Синодальной типографии, ф. 381, № 153, XIII–XIV вв., Пролог.
- Тип-155 — РГАДА, собр. Синодальной типографии, ф. 381, № 155, XIII–XIV вв., Пролог.
- Тип-156 — РГАДА, собр. Синодальной типографии, ф. 381, № 156, XIII–XIV вв., Пролог.
- Тип-157 — РГАДА, собр. Синодальной типографии, ф. 381, № 157, XIII–XIV вв., Пролог.
- Тип-158 — РГАДА, собр. Синодальной типографии, ф. 381, № 158, XIII–XIV вв., Пролог.
- Тип-160 — РГАДА, собр. Синодальной типографии, ф. 381, № 160, XIV в., Пролог.
- Тип-163 — РГАДА, собр. Синодальной типографии, ф. 381, № 163, 1356 г., Пролог.
- Тип-164 — РГАДА, собр. Синодальной типографии, ф. 381, № 164, XIII–XIV вв., Пролог.
- Тип-166 — РГАДА, собр. Синодальной типографии, ф. 381, № 166, XIII–XIV вв., Пролог.
- Соф-1324 — РНБ, собр. Софийское, № 1324, Пролог, XII–XIII вв.
- Тих-183 — РГБ, собр. Тихонравова, ф. 299, № 183, середина XVI в., Торжественник.



- Торжественник — РНБ, Ф. п. I, 46, XII в., Златоустрий и отрывок Торжественника.  
Тих-484.2 — РГБ, собр. Тихонравова, ф. 299, № 484.2, первая треть XVII в.,  
Фрагменты Торжественника.
- Тих-573 — РГБ, собр. Тихонравова, ф. 299, № 573, Пролог пространной редак-  
ции, 2 половина XV в.
- Тр-9 — РГБ, собр. Тр.-Серг. лавры, ф. 304, № 9, XIV—XV вв., Сборник (Иоан-  
на Златоуста и других поучения).
- Тр-649 — РГБ, собр. Троице-Сергиевой лавры, ф. 304, № 649, Сборник бого-  
служебный, XVI в.
- Тр-720 — РГБ, собр. Троице-Сергиевой лавры, ф. 304, № 720, Пролог (но-  
ябрь—март), 1469 г.
- Тр-721 — РГБ, собр. Троице-Сергиевой лавры, ф. 304, № 721, Пролог (но-  
ябрь—март), 1528 г.
- Тр-725 — РГБ, собр. Троице-Сергиевой лавры, ф. 304, № 725, Пролог, 1562 г.
- Тр-726 — РГБ, собр. Троице-Сергиевой лавры, ф. 304, № 726, Пролог, XVI в.
- Тр-727 — РГБ, собр. Троице-Сергиевой лавры, ф. 304, № 727, Пролог сен-  
тябрьской половины года (написан Германом Тулуповым в Троице-Сер-  
гиевой лавре), 1632 г.
- Тр-761 — РГБ, собр. Троице-Сергиевой лавры, ф. 304, № 761, Сборник, 1487 г.
- Тр-788 — РГБ, собр. Тр.-Серг. лавры, ф. 304, № 788, XVI в., Сборник.
- Унд-258 — РГБ, собр. Ундольского, ф. 310, № 258, посл. треть XV в., Житие  
св. Николая.
- Унд-1254 — РГБ, собр. Ундольского, ф. 310, № 1254, XVI в., Сборник.
- Хлуд-215 — ГИМ, собр. Хлудова, № 215, кон. XIII в., Сказание чудес Николая  
Мирликийского.
- Чуд-20 — ГИМ, собр. Чудовское, № 20, XIV в. Сборник.
- ЯА-447 — Гос. архив Ярославской области, колл. ркп., оп. 1, № 447, первая  
пол. XVI в., Сборник слов и житий.
- ЯА-1088 — Гос. архив Ярославской области, колл. ркп., оп. 2, № 1088, первая  
треть XVI в., Торжественник.
- ЯМ-496 — Рукописное собрание Ярославского историко-художественного  
музея-заповедника, № 496, Сборник, 2 половина XVI в.

### Литература

- Андрей Критский 1834 — Святого Андрея Критского Похвальное слово святи-  
телю и Чудотворцу Николаю // Христианское чтение. 1834. Ч. 4. С. 229—243.
- Аничков 1892 — *Аничков Е. В.* Микола Угодник и св. Николай // Записки Нео-  
филологического общества при Императорском С.-Петербургском универ-  
ситете. Вып. II, № 2. СПб., 1892. С. 1—55.
- Антонин 1869 — *Антонин (Капустин)*. Св. Николай, епископ Пинарский и ар-  
химандрит Сионский // Труды Киевской духовной академии. Киев, 1869.  
Т. 2. С. 445—497.
- Антонин 1873 — *Антонин (Капустин)*. Еще раз о святителе Николае Мирли-  
кийском // Труды Киевской духовной академии. Киев, 1873. Т. 4 (октябрь).  
С. 241—288.
- Бугаевский 2001 — *Бугаевский А. В., архимандрит Владимир Зорин*. Святитель  
Николай архиепископ Мирликийский Великий Чудотворец. М.: Скинния,  
2001.

- Владимирский 1875 — *Владимирский Н.* Несколько слов о Прологе, памятнике древнерусской письменности, и несколько литературных вопросов из древнейшей эпохи нашего просвещения // Известия имп. Казанского университета. Т. XI, № 4. 1875. С. 851–883.
- Гусев 2001 — *Гусев Ф.* Житие и чудеса святителя Николая Чудотворца. Ч. 1 // Житие и чудеса св. Николая чудотворца архиепископа Мирликийского. М.: Харвест, 2001. С. 7–162.
- Давыдова 1993 — *Давыдова С. А.* Переводные патерики в составе древнерусского Пролога. АКД. СПб., 1993. 21 с.
- Давыдова 2010 — *Давыдова С. А.* Пролог или Синаксарь? (об изучении древнерусского Пролога) // Русская литература. 2010, № 1. С. 227–238.
- Жуковская 1983 — *Жуковская Л. П.* Текстологическое и лингвистическое исследование Пролога (избранные византийские, русские и инославянские статьи) // Славянское языкознание: Доклады славянской делегации. XI Международный съезд славистов (Киев, 1983 г.). М.: Наука, 1983. С. 110–120. Приложение: Табл. 1, 2.
- Злыгостьева 2001 — *Злыгостьева О. Г.* История русского перевода Стишного Пролога // Verbum. Вып. 3. Византийское богословие и традиции религиозно-философской мысли в России. СПб.: Изд-во СПб гос. ун-та, 2001. С. 27–41.
- Кенанов 1997 — *Кенанов Д.* Метафрастика. Симеон Метафраст и православная славянская агиография. Велико Търново: ПИК, 1997.
- Ключевский 1871 — *Ключевский В. О.* Древнерусские жития святых как исторический источник. М., 1871.
- Кушелев-Безбородко 1860 — Памятники старинной русской литературы, изд. графом Г. Кушелевым-Безбородко / Под ред. Н. Костомарова. Вып. 2. СПб., 1860.
- Лебедева 1985 — *Лебедева И. Н.* Повесть о Варлааме и Иоасафе. Л.: Наука, 1985.
- Лосева 2009 — *Лосева О. В.* Жития русских святых в составе древнерусских Прологов XII—первой трети XV веков. М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2009. 466 с.
- Макеева 2006 — *Макеева И. И.* Цикл ранних чудес святого Николая Мирликийского в русской письменности XV—XVII веков // Святитель Николай Мирликийский в памятниках письменности и иконографии. М.: Изд-во Православного Свято-Тихоновского Гуманитарного университета, 2006. С. 15–48.
- Макеева 2009 — *Макеева И. И.* Чудеса Николая Чудотворца о сарацине в русской письменности // Труды Отдела древнерусской литературы. Т. LX. СПб.: Наука, 2009. С. 3–28.
- Мирчева 2006 — *Мирчева Елка.* Германов сборник от 1358/1359 г. Исследоване и издание на текст. София: Валентин Траянов, 2006.
- Никольский 1906 — *Никольский Н. К.* Материалы для повременного списка русских писателей и их сочинений. (X—XI вв.). СПб., 1906.
- Пентковская 2003 — *Пентковская Т. В.* Извлечение из жития Василия Нового в составе Пролога // Древняя Русь. 2003. № 4 (14). Тезисы докладов участников II Международной конференции «Комплексный подход в изучении Древней Руси». С. 54–55.
- Петков 2000 — *Петков Г. В.* Стишний Пролог в старата българска, сръбска и руска литература. Пловдив, 2000.

- Подскальски 1996 — *Подскальски Г.* Христианство и богословская литература в Киевской Руси (988–1237 гг.). СПб.: Византинороссика, 1996.
- Пономарев 1896 — *Пономарев А. И.* Памятники древнерусской церковно-учительной литературы. Вып. 2. Славяно-русский Пролог. Ч. 1. Сентябрь–декабрь. СПб., 1896.
- Потапов 1922 — *Потапов П. О.* К литературной истории рукописных сказаний о св. Николае Чудотворце // Ученые записки высшей школы г. Одессы. Отдел гуманитарно-общественных наук. Одесса, 1922. С. 121–129.
- Прокопенко 2009 — *Прокопенко Л. В.* Лингвотекстологическое исследование Пролога за сентябрьское полугодие по спискам XII — начала XV в. АКД. М., 2009.
- Прокопенко 2010 — *Прокопенко Л. В.* Состав и источники Пролога за сентябрьскую половину года по спискам XII — начала XV в. // Лингвистическое источниковедение и история русского языка <2006–2009>. М.: Древлехранилище, 2010. С. 158–312.
- Ремизов 1931 — *Ремизов А. М.* Образ Николая Чудотворца: Алатырь-камень русской веры. YMCA PRESS, Paris, 1931.
- Сергий 1875 — *Сергий (Спаский).* Полный месяцеслов Востока. Т. 1. Восточная агиология. М., 1875.
- Сергий 1876 — *Сергий (Спаский).* Полный месяцеслов Востока. Т. 2. Святой Восток. М., 1876.
- Словарь книжников 1987 — Словарь книжников и книжности Древней Руси. XI — первая половина XIV в. Л.: Наука, 1987.
- Словарь книжников 1988 — Словарь книжников и книжности Древней Руси. Вторая половина XIV–XVI в. Ч. 1. Л.: Наука, 1988.
- Со Сон Джонг 2002 — *Со Сон Джонг.* Творчество Кирилла Туровского в контексте книжности его эпохи (Пролог как источник произведений Кирилла Туровского). АКД. СПб., 2002.
- Сперанский 1923б — *Сперанский М. Н.* К истории взаимоотношений русской и югославянских литератур // Известия ОРЯС. Т. 26. Пг., 1923. С. 143–206.
- Срезневский 1862 — *Срезневский И. И.* Μηνολόγιον императора Василия X века // Христианские древности и археология. Ежемесячный журнал, издаваемый В. Прохоровым. 1862. Кн. 2. С. 9–12.
- Тасева 2006 — *Тасева Л.* Параллельные южнославянские переводы Стишного пролога и триодных синаксарей // Byzantinoslavica. Vol. 64. Praha, 2006. P. 169–184.
- Турилов 1996 — *Турилов А. А.* Византийский и славянский пласты в «Сказании инок Христовула» (К вопросу о происхождении памятника) // Славяне и их соседи. Вып. 6. Греческий и славянский мир в средние века и раннее новое время. М.: Индрик, 1996.
- Турилов 2000 — *Турилов А. А.* К изучению «Сказания инок Христовула»: датировка цикла и имя автора // Florilegium: К 60-летию Б. Н. Флори. М., 2000.
- Устинова 2006 — *Устинова О. А.* Древнейшие русские сказания о чудесах Николая Мирликийского (конец XI — начало XII века). АКД. СПб., 2006.
- Anrich 1913 — *Anrich G.* Hagios Nicolaas. Leipzig, 1913. V. 1.